

**MANUALE DEL PROPRIETARIO**



**39**

Questo documento comprende 88 pagine, numerate da 1 a 34, più 54 pagine di piani e di schemi.

## Il vostro rivenditore

Nome _____
Indirizzo _____
_____

**È il rappresentante Alliaura Marine**, che vi garantirà tutto l'aiuto necessario per risolvere i problemi che potreste incontrare al momento del varo, in caso di opacizzazione o per qualsiasi tipo di controllo tecnico riguardante il funzionamento e la manutenzione della barca; inoltre, vi assisterà nell'iter amministrativo concernente le pratiche di immatricolazione.

Dopo l'acquisto, leggere attentamente il manuale del proprietario consegnato insieme alla barca, datare e firmare le ricevute sotto indicate e consegnarne (o inviarne) una copia al vostro rivenditore.

**Condizioni di garanzia** : vedi pag. 31

Tagliare lungo la linea tratteggiata

## Ricevuta del manuale del proprietario

Il sottoscritto:

Nome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Proprietario del FEELING 39 n° \_\_\_\_\_

dichiara di avere ricevuto il manuale del proprietario del veliero FEELING 39, che include:

- la dichiarazione di sicurezza e di conformità
- il certificato di stazza confermando l'appartenenza alla classe di imbarcazioni da diporto di serie.

Questa imbarcazione da diporto è coperta dalle condizioni di garanzia riportate a pag. 31 di questo Manuale del Proprietario.

Questa garanzia è valida dal \_\_\_\_\_ (data del giorno)

Firma

## INDICE

Introduzione	Pagina 4
1. Categoria di progettazione della barca	Pagina 5
2. Caratteristiche tecniche	Pagina 6
3. Impianti elettrici	Pagina 7
4. Impianto del gas	Pagina 11
5. Equipaggiamento interno	Pagina 13
6. Impianto sanitario e di smaltimento	Pagina 17
7. Allagamento	Pagina 20
8. Prevenzione antincendio	Pagina 20
9. Motore	Pagina 24
10. Impianto carburante	Pagina 26
11. Timoneria	Pagina 27
12. Navigazione	Pagina 28
13. Protezione contro i fulmini	Pagina 29
14. Protezione dell'ambiente	Pagina 29
15. Equipaggiamento di sicurezza	Pagina 30
16. Manutenzione, trasporto, rimessaggio	Pagina 30
17. Garanzia	Pagina 31
18. Carta nautica mari e fiumi	Pagina 32
19. Pagina SNSM (Società Nazionale per il Salvataggio in mare)	Pagina 33

## SCHEMI

1 Presentazione	Pagina 35
2 Allestimento	Pagina 38
3 Attrezzatura di coperta	Pagina 42
4 Velatura	Pagina 44
5 Manovre	Pagina 46
6 Circuito 220 v	Pagina 48
7 Circuito di carico e Potenza	Pagina 50
8 Quadro elettrico 12V	Pagina 52
9 Mezzo di salvataggio	Pagina 54
10 Impianto elettrico 12V	Pagina 56
11 Impianto elettrico 220v	Pagina 60
12 Timoneria	Pagina 62
13 Impianto gas	Pagina 65
14 Evacuazione ed estintori	Pagina 67
15 Circuito acqua dolce	Pagina 69
16 Circuito di drenaggio	Pagina 72
17 Valvole e prese a mare	Pagina 74
18 Impianto meccanico	Pagina 76
19 Circuito GO	Pagina 78
20 Acque grigie e nere	Pagina 80
21 Serbatoio di ritenuta	Pagina 82
22 Manovra di deriva	Pagina 84
23 Piano di sollevamento	Pagina 86
24 Elenco dei documenti allegati	Pagina 88

## INTRODUZIONE

Questo manuale è stato redatto come strumento per un uso sicuro e piacevole della vostra barca. Contiene dettagli relativi alla barca, all'equipaggiamento fornito o installato, ai suoi sistemi e le informazioni sul loro utilizzo. Leggere con attenzione e acquisire familiarità prima di utilizzare la barca. Anche se la barca appartiene alla categoria adeguata, le condizioni di mare e di vento corrispondenti alle categorie A, B e C variano dalla forte tempesta alle condizioni rigorose, soggette a rischio di marosi o di raffiche anomale, quindi situazioni di pericolo, in cui soltanto un equipaggio dotato di esperienza, in buona forma fisica e addestrato riesce manovrare in modo soddisfacente un'imbarcazione ben mantenuta.

Assicurarsi che le condizioni di vento e di mare previste corrispondano alla categoria della propria barca ed assicurarsi anche di essere in grado di manovrare l'imbarcazione in tali condizioni.

Questo manuale del proprietario non intende essere un corso sulla sicurezza di navigazione o sul senso marino. Se questa è la vostra prima barca, oppure se è un tipo di barca diverso da quello con cui avete familiarità, per il vostro comfort e sicurezza assicuratevi di acquisire esperienza sulla sua manovra e sul suo utilizzo prima di prenderne i comandi. Il vostro rivenditore, la vostra federazione nazionale di vela o di motonautica, oppure il vostro yacht club saranno lieti di fornirvi informazioni sulle scuole di navigazione o sugli istruttori competenti presenti nella vostra zona.

Questo manuale del proprietario non è una guida dettagliata per la manutenzione e per le riparazioni. In caso di difficoltà rivolgersi al costruttore dell'imbarcazione o al suo rappresentante.

Ricorrere sempre ai servizi di un professionista per la manutenzione o per il montaggio degli accessori. Le modifiche che possono avere effetti sulle caratteristiche relative alla sicurezza della barca devono essere valutate, eseguite e documentate da personale competente. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso di modifiche non autorizzate.

**CONSERVATE QUESTO MANUALE IN UN LUOGO SICURO E CONSEGNATELO AL NUOVO PROPRIETARIO IN CASO DI VENDITA DELLA BARCA.**

***AVVERTENZA:*** *Le nostre barche vengono costantemente perfezionate in funzione dell'esperienza dei nostri clienti e degli studi realizzati dalle nostre equipe: le specifiche fornite nel manuale del proprietario non sono sicuramente contrattuali e possono essere modificate senza preavviso e senza obbligo di aggiornamento.*

*Questo manuale ha lo scopo di fornire il maggior numero di informazioni; è probabile quindi che troverete indicazioni su attrezzature o paragrafi che non riguardano la vostra barca. In caso di dubbio, fate riferimento all'inventario fornitovi dal rivenditore al momento dell'ordine.*

## **1. CATEGORIA DI PROGETTAZIONE DELL'IMBARCAZIONE**

**La FEELING 39** appartiene alla categoria di progettazione imbarcazioni per NAVIGAZIONE SENZA LIMITI (categoria A).

In normali condizioni di uso, la vostra imbarcazione è stata progettata per navigare con venti fino a Beaufort 10 o meno e con onde alte fino a 7 metri, e per resistere anche a condizioni molto sfavorevoli.

La capacità di navigazione dipende dalla competenza dell'equipaggio, dalle sue capacità fisiche, dalla manutenzione dell'imbarcazione e dall'armamento.

**Siate prudenti prima di prendere il mare.**

**Il Cantiere Navale Alliaura Marine** non può garantire il perfetto funzionamento dell'imbarcazione in condizioni di mare eccezionali (uragano violento, uragano, ciclone, tromba marina, ...)

### **CATEGORIE DI PROGETTAZIONE**

<b>Categorie di Progettazione</b>	<b>Tipo di navigazione</b>	<b>Forza del vento (Beaufort)</b>	<b>Velocità del vento</b>	<b>Altezza significativa di onda da considerare</b>
A	In alto mare	Fino a 10 compresi	Fino a 28 m/sec	Fino a 7 metri
B	Al largo	Fino a 8 compresi	Fino a 21 m/sec	Fino a 4 m compreso
C	In prossimità delle coste	Fino a 6 compresi	Fino a 17 m/sec	Fino a 2 m compreso
D	In acque protette	Fino a 4 compresi	Fino a 13 m/sec	Fino a 0,3 m compreso

**PRENDETE IL MARE, NON I RISCHI**

Consultare le previsioni meteo prima di prendere il mare.

Al porto: la capitaneria emette quotidianamente dei bollettini meteo e le previsioni per i giorni successivi.

Météo France allo 08.36.68.08.08.

Navifax - diretto allo 08.36.70.18.52.

VHF: I CROSS emettono diversi bollettini quotidiani dopo l'annuncio sul canale 16.

Il Cantiere Navale Alliaura Marine ha scelto l'Institut pour la Certification et la Normalisation dans le Nautisme (Istituto per la Certificazione e la Normalizzazione Nautica) come organismo notificato per la verifica della conformità della vostra imbarcazione alla Direttiva Europea CE 94/25, nel quadro della categoria progettuale del modula B e G.

## 2. CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'IMBARCAZIONE

### 2.1. Caratteristiche generali

Modello:	<b>FEELING 39</b>
Architetto	Philippe Briand
Categoria di progettazione	A
N° dell'ente certificante	CE/0607
n° HIN	FR- _____
Lunghezza dello scafo :	11.64 m
Lunghezza al galleggiamento:	9.92 m
Baglio massimo:	4.02 m
Pescaggio	Versione con chiglia fissa 2.00 m
	Versione deriva 0.70/2.20 m
Altezza libera:	16.88 m
Zavorra:	Versione con chiglia fissa 1915 kg
	Versione deriva(deriva+zavorra) 3590 kg
Dislocamento a nave scarica	Versione con chiglia fissa 7150 kg
	Versione deriva 7825 kg

Superficie randa standard	34.00 m <sup>2</sup>
Superficie del genoa	46.00 m <sup>2</sup>

Capacità acqua oltre boiler (approssimativa)	350 L
Capacità gasolio (approssimativa)	1450 L
Serbatoio di ritenuta (Versione C e D) )	2 X 50 L
Batteria motore (secondo la versione)	95 Ah
Batteria servizi	95 Ah
Mezzo principale di propulsione	Vela
Potenza motore massima consentita a bordo	40.7 kw / 55 cv

### 2.2. Carico massimo

	<i>Categoria</i>			
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>
	<i>8 persone</i>	<i>10 persone</i>	<i>12 persone</i>	<i>12 persone</i>
Peso dell'equipaggio (75 Kg/persona)	600	750	900	900
Dotazioni di serie di sicurezza	91	91	91	91
Scorte & provviste	200	200	200	200
Capacità acqua	350	300	200	200
Capacità carburante	120	100	90	90
Mezzo collettivo di salvataggio ( non compreso nel kit in dotazione)	69	69	69	69
Opzioni cantiere	850	790	750	750
Varie carico	20			
<b>Carico massimo raccomandato (Kg):</b> Indicato sulla piastra	<b>2300</b>	<b>2300</b>	<b>2300</b>	<b>2300</b>

NOTA: La carica maxi raccomandata deve essere valutata secondo le opzioni Cantiere montato a bordo..  
Dovrà essere ridotta in caso di montaggio di altre opzioni

### **3. SISTEMI ELETTRICI**

L'imbarcazione è dotata di due circuiti distinti: il primo è un circuito continuo a 12V, la cui sorgente è un parco di batterie AUSILIARIE, un parco di batterie MOTORE e un CARICABATTERIA collegabile ad una linea da 220V sul molo, le cui principali utenze sono riportate a pag. 57

Il secondo è un circuito alternativo da 220V, le cui principali utenze sono riportate a pag. 61

#### **3.1. Raccomandazioni di sicurezza e d'uso del sistema elettrico 12**

##### **AVVERTENZA**

Seguite sempre le istruzioni che seguono:

- Prima di prendere il mare, verificare lo stato delle batterie (carica e livello dell'elettrolita) e del sistema di carico.
- Disinserire le batterie e riporle durante il rimessaggio.
- Mantenere la tensione delle batterie a oltre 10,5V durante il rimessaggio.
- Portare le lampadine di ricambio dei fanali di navigazione e dell'illuminazione interna. Rispettare le potenze, soprattutto per quanto riguarda i fanali di navigazione.
  
- Verificare il funzionamento degli strumenti di navigazione.
- Verificare il funzionamento dei fanali di navigazione prima della navigazione notturna

Evitare di:

- Lavorare su un impianto elettrico sotto tensione.
- Modificare un impianto e i relativi schemi, affidando tale compito a un elettricista specializzato in impianti elettrici marini.
- Cambiare o modificare la capacità di rottura degli apparati di protezione contro le sovracorrenti.
- Sostituire gli apparecchi o i materiali elettrici con componenti eccedenti la capacità prevista senza prima aver ricalibrato i conduttori e la relativa protezione.
- Lasciare l'imbarcazione incustodita se l'impianto elettrico è sotto tensione, ad eccezione eventualmente di una pompa di sentina automatica e degli apparati di protezione contro l'incendio o il furto.

Se un fusibile o un interruttore salta in continuazione, è opportuno rivolgersi a uno specialista per individuare l'origine del cortocircuito.

### 3.2. Batterie

La capacità delle batterie è stata progettata per soddisfare le esigenze energetiche degli accessori di bordo. Per evitare qualsiasi problema, è necessario controllare costantemente la carica e provvedere alla loro regolare manutenzione.

Il parco di 2 batterie ausiliarie da 95 Ah alla base della scaletta  
1 batteria da 65 Ah per l'avviamento del motore



Localizzazione degli interruttori dei circuiti nella cabina posteriore di babordo

#### **ATTENZIONE**

- Quando installate nuovi apparecchi, controllate che il loro assorbimento totale non superi la capacità delle batterie.
- Disinserire il terminale negativo dalla batteria prima di quello positivo.
- Non mettere mai a contatto i terminali di una batteria con oggetti conduttori (utensili, ecc....).
- Evitare, durante la manipolazione delle batterie, fuoriuscite di liquido elettrolitico, mantenendole in posizione orizzontale. Indossare guanti e abbigliamento atto a evitare ogni rischio di contatto con il liquido elettrolitico in caso di perdita.
- In caso di proiezione dell'elettrolita, sciacquare abbondantemente la parte del corpo entrata in contatto con il liquido e consultare un medico.

### 3.3 Salpancora elettrico



#### **ATTENZIONE**

Se utilizzate il salpancora elettrico, il motore deve essere mantenuto leggermente accelerato.

### 3.4 Impianto 220 Volt

#### 3.5. Installazione di nuove attrezzature

Dal 1° gennaio 1996, gli apparecchi elettrici debbono essere conformi alla direttiva europea in materia di "compatibilità elettromagnetica" (Rif. 89/336/CEE). È quindi necessario installare nuove attrezzature conformi a tale norma e che rechino il marchio CE. L'apparecchio deve essere consegnato con un certificato di conformità e una nota d'uso.

Utilizzate esclusivamente apparecchi elettrici a doppio isolamento o messa a terra nel caso di un impianto a 220V. Al momento dell'installazione di tali apparecchi, rispettare le istruzioni per il montaggio (sezione dei fili, protezione).

Per non avere problemi di manutenzione, segnalate sul manuale eventuali modifiche dello schema elettrico.

#### **PERICOLO**

L'impianto 220V o 110V di bordo è protetto da un interruttore e dotato di un blocco differenziale. Il cablaggio supplementare di accessori di bordo a 220V deve essere effettuato da professionisti, tramite ricalibratura dell'interruttore generale.



Caricabatteria nel comparto motore sul lato cabina di babordo

### **PERICOLO**

La vostra barca viene consegnata senza cavo di alimentazione barca/molo e senza presa maschio sul lato del terminale del molo .Il cavo sarà necessario per un utilizzo esterno. La sua sezione dovrà essere adattata in funzione della lunghezza e della potenza del disgiuntore principale (vedere lo schema elettrico). La presa dovrà essere adattata alla presa femmina della banchina (all'occorrenza, informatevi presso uno specialista). La presa dovrà essere il più possibile simile al tipo **IP 67/IEC529**

- Interrompere l'alimentazione banchina nel dispositivo di sezionamento installato a bordo prima di collegare o disinserire il cavo di alimentazione barca/banchina.
- Allacciare il cavo di alimentazione barca/molo alla barca prima di collegarlo al terminale sul molo
- Scollegare il cavo di alimentazione barca/molo dal terminale sul molo prima di scollegarlo dalla barca
- Serrare bene la protezione dell'entrata di alimentazione sul molo



Presa per il molo sullo specchio di poppa di Tribordo

## 4. IMPIANTO DEL GAS (Norme ISO 10239)

### 4.1. Consigli d'uso

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso del fornello e dell'erogatore.
- Assicurarsi della conformità della bombola del gas e dell'erogatore alle specifiche riguardanti il fornello (portata, pressione, tipo di gas).
- Assicurarsi della conformità della bombola del gas alle disposizioni vigenti nel paese in cui è utilizzata.
- Gli apparecchi che bruciano combustibile consumano l'ossigeno nella cabina e disperdono i prodotti della combustione all'interno dell'imbarcazione. Quando tali apparecchi sono in funzione è necessario aerare i locali. Quando cucinate, aprite gli oblò della tuga.
- Non ostruire l'accesso rapido ai vari elementi dell'impianto del gas (vano bombola, rubinetto d'arresto).



Il rubinetto è situato sotto l'acquaio



Forno / Forno



- **La bombola del gas deve essere sempre riposta nel suo alloggiamento.**
- Non lasciare mai la barca incustodita quando sono in funzione gli apparecchi del gas.
- Quando la barca non è occupata, chiudere tutti rubinetti dell'impianto (rubinetto d'arresto, rubinetto erogatore), anche quando si presume che la bombola sia vuota.
- Se la barca è ferma, non fumare mai nei locali interni e assicuratevi di non sentire odore di gas.
- Se avvertite odore di gas, chiudere i rubinetti dell'impianto e quelli del fornello, ventilare l'imbarcazione, e individuare la fuga di gas prima di ripristinare il funzionamento dell'impianto.

### **AVVERTENZA**

In caso di emergenza, le valvole dell'impianto devono essere immediatamente chiuse.

#### 4.2. Verifica dell'impianto

- L'impianto del gas deve essere sottoposto a controlli periodici:
  - Chiudere tutti i rubinetti della cucina.
  - Aprire il rubinetto di alimentazione del fornello e quello dell'erogatore.
  - Verificare la tenuta di tutti i raccordi utilizzando un apparecchio di rivelazione delle fughe o mediante uso di acqua saponata.

<b>ATTENZIONE !</b>
---------------------

Non utilizzare soluzioni contenenti ammoniaca.
--

<b>PERICOLO !</b>
-------------------

Non utilizzare mai una fiamma per la ricerca di fughe.
--

Le riparazioni e le eventuali modifiche dell'impianto devono essere effettuate da personale competente.

I tubi flessibili devono essere:

- Controllati regolarmente, almeno una volta all'anno,
- Sostituiti se è trascorsa la data di scadenza indicata sul tubo.
- Sostituiti cinque anni dopo la data di fabbricazione eventualmente indicata sugli stessi,
- Sostituiti in caso di deterioramento.

#### 4.3. Sostituzione della bombola del gas

<b>PERICOLO !</b>
-------------------

- |  |
|--|
| - Chiudere i rubinetti del fornello e quello che si trova anteriormente al fornello.<br>- Non fumare, né utilizzare fiamma libera durante la sostituzione della bombola del gas. |
|--|

La bombola del gas è situata nel gavone del pozzetto di babordo

## 5. EQUIPAGGIAMENTO INTERNO

Le finiture interiori sono realizzate in legno chiaro

Il pagliolato è in legno nel quadrato ed in rivestimento lavabile su schiuma nelle cabine

Tutti i materassi hanno uno spessore di circa 12 cm con rivestimenti in tessuto rimovibile

Tutti i tavolati sono in controplaccato stratificato scanalato e rimovibili

Tutti i boccaporti e gli oblò sono forniti di tende

Sono disponibili due equipaggiamenti : 1 ossia 2 bagno:

### 5.1. Cabina posteriore di babordo e di tribordo

Cuccetta doppia con materasso dello spessore di circa 12 cm

Serbatoi di acqua e gasolio sotto la cuccetta

Grande guardaroba sul fasciame e mobiletto basso

Ripostiglio laterale

Illuminazione ed aerazione tramite un oblò ellittico con tendina sulla mastra della tuga, e un oblò apribile sul pozzetto con tendina in ciascuna cabina posteriore

Lampada alogena e faretto per lettura

Botole d'accesso al motore

Porta di separazione con il quadrato

Altezza al baglio: circa 2,02 m



### 5.2. Tambucio

Accesso facile dal pozzetto

Portello del tambucio scorrevole in plexiglas

Porta d'entrata in plexiglas in 2 elementi, bloccabile all'interno ed all'esterno, fornita di aerazione

Scaletta con 4 gradini in lamellato incollato

Mancorrenti incorporati alle paratie su entrambi i lati della scaletta

Boccaporto frontale rimovibile per l'accesso al

motore



Orifizio per l'ugello dell'estintore

### 5.3. Posto di navigazione centrale

Tavolo di carteggio a tribordo nel senso di marcia  
Scrivania per carte e portapenne  
Consolle inclinata per l'incasso delle apparecchiature elettroniche  
Illuminazione lampada orientabile  
Biblioteca e scaffali lungo il fasciame di babordo  
Quadro elettrico generale – 14 funzioni  
Presse da 220V e presa accendisigari da 12V  
Presse accendisigari da 12V sul tavolo di carteggio  
Sedile del pilota con scomparti sottostanti  
Altezza al baglio: circa 1,92 m  
Aerazione oblò apribile  
Armadio per gli incerati dietro una al tavolo di carteggio



### 5.4. Toilette posteriore a babordo

Monoblocco in poliestere comprendente:  
Lavabo con rubinetto mitigatore per acqua calda e fredda sotto pressione  
Mancorrente  
Flessibile con mitigatore per acqua calda e fredda sotto pressione  
Piatto doccia interamente in listelli di teak con pompa di evacuazione elettrica  
WC marino  
Mensole portaoggetti e armadietti  
Portello d'accesso alle valvole sotto il lavabo e vano portaoggetti  
Specchio, distributore di carta igienica  
Illuminazione tramite oblò di tuga e un oblò apribile integrato  
Illuminazione plafoniera  
Altezza al baglio: circa 1,90 m



### 5.5. Cucina

Disposta a babordo, lungo il bordo comprendente:

- 2 acquai inox rettangolari con rubinetto mitigatore per acqua calda e fredda sotto pressione
- 2 coperchi per l'acquaio con piano per il taglio
- Piano di lavoro in resina sintetica di elevata resistenza
- Pompa a pedale per l'acqua marina (acqua dolce d'emergenza)
- Fornello 2 fuochi con forno montato su sospensione cardanica
- Corrimano in acciaio inox
- Congelatore in poliestere (circa 110 litri) con separazione e ripiani
- Frigo a 12V con scomparto per il ghiaccio
- Vano portaoggetti sotto gli acquai
- Cestello portarifiuti sotto l'acquaio
- 3 cassette
- Armadietto appeso per le stoviglie
- 1 Presa 230V
- Illuminazione tramite oblò laterale sulla mastra con un oblò apribile integrato
- Altezza al baglio: circa 1,92 m



### 5.6. Quadrato

Grande quadrato centrale

Sedile a L laterale a tribordo

Gavoni di stivaggio sotto al sedile

Scaffalatura dietro alla schienale

Armadietto lungo il fasciame

Mobile bar all'estremità di babordo del sedile

Grande tavolo fisso (trasformabile in cuccetta doppia (opzionale))

Sedile laterale a babordo

Aerazione mediante boccaporti apribili sul ponte e oblò apribile

Illuminazione tramite 6 lampade alogene e 2 lampade per lettura, più 3 oblò panoramici fissi e 2 oblò fissi i tuga

Altezza al baglio: circa 1,92 m



### 5.7. Toilette nella cabina anteriore (su richiesta)

Monoblocco in poliestere  
Lavabo con rubinetto mitigatore e flessibile per acqua calda e fredda sotto pressione  
WC marino  
Ripostigli portaoggetti e armadietto  
Portello d'accesso alle valvole sotto il lavabo con vano portaoggetti  
Specchio, distributore di carta igienica  
Carabottino in teak sul piatto doccia e pompa di evacuazione elettrica  
Illuminazione e ventilazione tramite il boccaporto sul ponte  
Illuminazione plafoniera  
Porta d'accesso nella cabina armatoriale anteriore  
Altezza al baglio: circa 1,90 m

### 5.8. 1 cabina Proprietario di prua

Grande letto matrimoniale  
Materasso da 12 cm di spessore  
Altezza al baglio 1.85 m  
Grande cuccetta doppia  
Serbatoio dell'acqua sotto la cuccetta  
Sedile e armadio a tribordo  
Guardaroba e scaffalature a babordo  
Piccola luce di cortesia a babordo  
Mensole laterali  
Fasciame  
Aerazione mediante boccaporti apribili sul ponte  
Illuminazione mediante plafoniera alogeno a 2 luci

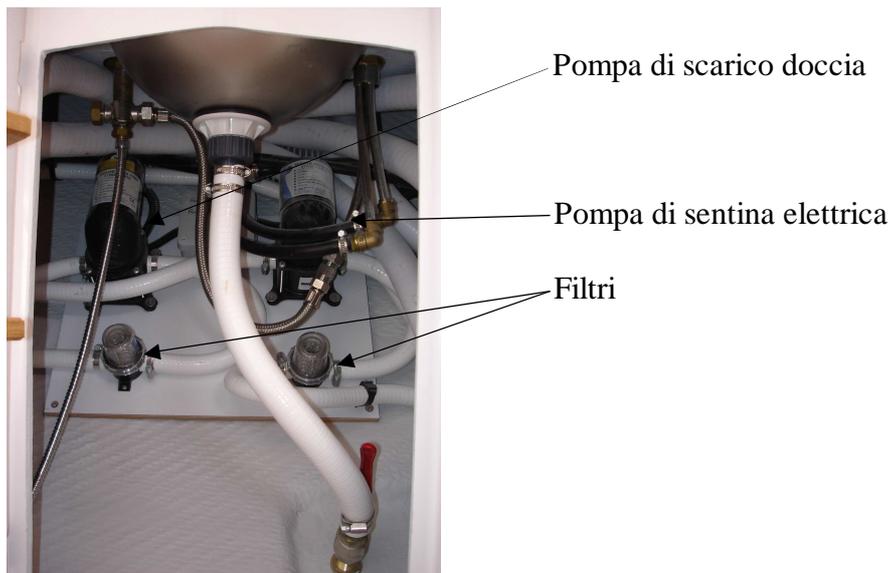


## **6. CIRCUITO DI PROSCIUGAMENTO E SANITARIO**

### 6.1. Caratteristiche del sistema di smaltimento

Tipo di pompa	Portata teorica
Manuale	45 L / 45 corse min
Pozzetto centrale 12V	30L / min a 1 m

Leggere attentamente le istruzioni di uso e di manutenzione della pompa di sentina fornite in dotazione.



Pompa di sentina elettrica a 12V sotto il lavandino della toilette posteriore di babordo

### **AVVERTENZA**

- Assicurarsi che le pompe di sentina siano perfettamente funzionanti prima di prendere il mare.
- Localizzare la pompa manuale e la relativa leva,
- Localizzare l'interruttore della pompa di sentina elettrica sul quadro elettrico
- Pulire regolarmente il pozzo di scarico e i filtri delle pompe.
- Non è previsto alcun sistema di pompa di cala per assicurare la galleggiabilità della barca in caso di avaria. Esso è destinato a vuotare l'acqua proveniente dagli spruzzi, dalla perdita di una valvola o da altra perdita moderata.



Pompa di sentina manuale a

babordo nel pozzetto

Il lavello e i lavabi sono alimentati con acqua dolce da una pompa elettrica. A monte della pompa è installato un filtro che deve essere pulito regolarmente

**Non avviare la pompa se i serbatoi sono vuoti. Riempire di nuovo.**

La produzione di acqua calda è assicurata da un boiler collegato al circuito di raffreddamento del motore e alla presa elettrica di banchina.

Dopo lo svuotamento del boiler, assicurarsi del pescaggio della resistenza prima di riattivare la tensione.



Gruppo idrico 12 V

Valvola 3 vie acqua di mare / acqua dolce pompa a pedale

Valvola 3 vie acqua dolce Serbatoio di prua / serbatoio di poppa

Valvola scarico acquaio

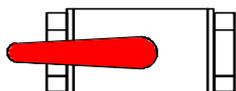
Chiudere la valvola di presa d'acqua

### 6.3. Valvole

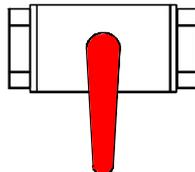
Le valvole sono del tipo 1/4 di giro:

- posizione APERTA: leva nel senso del corpo della valvola,
- posizione CHIUSA: leva perpendicolare al corpo della valvola.

APERTA



CHIUSA



### ATTENZIONE !

- Non chiudere mai le valvole dello scafo. In caso di fuga, consultate un esperto
- In caso di avverse condizioni meteorologiche o se dovete abbandonare la barca, chiudere tutte le valvole degli impianti sanitari.
- Mantenere le valvole chiuse in caso di non utilizzo.
- Durante il rimessaggio, pulite e risciacquate le prese a mare e le valvole. Ispezionate gli accessori in ottone; una lieve corrosione superficiale è normale.
- In caso di avanzata corrosione, consultare il rivenditore.



Valvola lavandino

Valvola WC

#### 6.4. Funzionamento dei WC marini

- Aprire la valvola di immissione acqua di mare.
- Aprire la valvola di evacuazione della vaschetta.
- Posizionare la leva su "FLUSH" (sciacquone).
- Manovrare la pompa.
- Per vuotare la vaschetta ed evitare ogni movimento d'acqua in sbandamento, posizionare la leva su "DRY BOWL" (svuotamento della vaschetta).
- Manovrare la pompa fino allo svuotamento della vaschetta.
- Ripetere entrambe le operazioni tutte le volte che si renda necessario per assicurare lo svuotamento completo delle tubazioni.
  - Quando i WC non sono utilizzati, posizionare la leva su "DRY BOWL" o, per alcuni modelli, su "CLEF".
- **Chiudere le valvole dopo l'uso, dal momento che il WC si trova sotto la linea di galleggiamento**

Cambiare periodicamente i giunti del WC

## **7. ALLAGAMENTO**

Rischi di allagamento dell'imbarcazione:

- Prima di prendere il mare, verificare la chiusura degli oblò e dei boccaporti del ponte o di ogni altra apertura attraverso la quale l'acqua potrebbe penetrare.
- Durante la navigazione a vela, chiudere tutte le valvole, a eccezione della presa d'acqua motore.
  - Verificare periodicamente
    - La tenuta di prese a mare, valvole e tubi.
    - Il regolare deflusso dell'acqua dal pozzetto.
    - La tenuta del premistoppa.

### **AVVERTENZA**

I tambucci del cassero del cockpit devono essere chiusi e bloccati prima della partenza per la navigazione. Questo è particolarmente importante in caso di casseri soggetti a un forte rischio di allagamento

## **8. PREVENZIONE ANTINCENDIO**

### 8.1. Installazione

- Gli estintori devono essere conformi alle normative nazionali; per questo motivo la barca vi è stata consegnata senza estintori.
- Vi invitiamo a dotare la vostra imbarcazione di estintori, conformemente allo standard ISO 9094-1, con le seguenti caratteristiche:
  - a) Capacità minima per estintore: 5A/34B,
  - b) Capacità combinata minima degli estintori: 10A/68B,
  - c) 1 estintore a meno di :
    - 1 m per barche < 10m o di 2 m per barche > 10m dal pozzetto
    - 2 m dall'orifizio di scarico, per garantire la totale copertura del motore,
  - d) 1 estintore a meno di 2 m dal fornello
  - e) 1 estintore a meno di 5 m dalle cuccette.
  - f) Gli estintori al diossido di carbonio devono essere collocati nei locali o negli alloggi ove siano presenti liquidi infiammabili (ad esempio: cucina) o apparecchi elettrici sotto tensione. Ci deve essere un solo estintore al CO2 per zona a rischio, e la sua capacità massima non deve essere superiore a 2 kg.

Per gli apparati antincendio, devono essere utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio compatibili, recanti le stesse indicazioni ed equivalenti da punto di vista tecnico.



Orifizio per l'ugello dell'estintore nel comparto motore  
Localizzato tra i gradini della scaletta principale

## 8.2. Raccomandazioni di sicurezza

### ATTENZIONE

Il proprietario/capobarca ha la responsabilità di:

- Far verificare gli apparecchi antincendio, conformemente alle prescrizioni del costruttore e alle normative nazionali.
- Sostituire del materiale antincendio se degradato o scarico, con apparecchiature aventi capacità uguale o superiore.
- Indicare ai membri dell'equipaggio:
  - L'ubicazione e il funzionamento del materiale antincendio
  - **L'ubicazione dell'orifizio di scarico del vano motore (situato sul lato anteriore della scala della discesa principale).**
- Ha inoltre la responsabilità: della facile accessibilità del materiale antincendio da parte degli occupanti la barca.

**Evitare di:**

- Ostruire i passaggi verso le uscite di emergenza (boccaporti di coperta).
- Ostruire i comandi di sicurezza (valvola (e) del gas, valvola (e) carburante, interruttori elettrici).
- Ostruire i vani di alloggiamento degli estintori.
- Lasciare la barca incustodita, con un fornello o un dispositivo di riscaldamento in funzione.
- Usare lampade a gas sull'imbarcazione.
- Riempire il serbatoio del carburante o sostituire le bombole del gas quando il motore, il fornello o un dispositivo di riscaldamento sono in funzione.
- Fumare durante la manipolazione di carburanti o di gas.
- Lasciare libere le tendine in prossimità del fornello o di un altro apparecchio a fiamma libera.
- Stivare prodotti combustibili nel vano motore.
- Mantenere costantemente le sentine le pulite e verificare che non vi sia presenza di vapori di benzina o gas.

### AVVERTENZA

- Se sulla barca si installa un estintore a CO<sub>2</sub>, vicino al vano di alloggiamento deve essere apposta la seguente informativa:  
**« Questo estintore contiene CO<sub>2</sub> – Utilizzarlo solo per estinguere fuochi di origine elettrica o fuochi di cucina. Per evitare l'asfissia dopo l'uso, lasciare la zona immediatamente Ventilare prima di rientrare. »**
- Dopo l'estinzione di un fuoco, non aprire subito il vano motore per evitare lo sprigionamento di fumi tossici e la proiezione di prodotti molto caldi (olio, acqua).

## **CHECK LIST**

### **AVVIAMENTO MOTORE:**

Apertura della valvola di aspirazione del motore  
Apertura della valvola del carburante  
Verificare il livello dell'olio del motore  
Verificare il livello del liquido di raffreddamento  
Verificare il livello delle batterie  
Leva di controllo del gas al punto morto, innesto al punto morto  
Stabilire il contatto  
Avviare  
Controllare l'uscita dell'acqua  
Spegnimento di allarmi e indicatori  
Lasciare riscaldare il motore al regime minimo per 5-6 minuti  
Verificare la perfetta impermeabilità di tutti i circuiti di raffreddamento del carburante, del lubrificante e dello scappamento

In caso di dubbio o di problemi, consultare il manuale del proprietario, le indicazioni tecniche, gli schemi o il vostro rivenditore.

### **ARRESTO DEL MOTORE:**

Tenere il motore al regime minimo per 5 minuti  
tirare la leva a spinta di Arresto/Stop  
Togliere il contatto  
Chiudere tutte le valvole.

In caso di dubbio o di problemi, consultare il manuale del proprietario, le indicazioni tecniche, gli schemi o il vostro rivenditore.

### **RIEMPIMENTO DI SERBATOI:**

L'estintore deve essere a portata di mano  
Il motore deve essere spento  
I dispositivi elettrici devono essere spenti  
I boccaporti sul ponte e gli oblò devono essere chiusi  
Non riempire i serbatoi completamente, in modo da consentire l'espansione del carburante

In caso di dubbio o di problemi, consultare il manuale del proprietario, le indicazioni tecniche, gli schemi o il vostro rivenditore.

## **PRIMA DI LASCIARE IL PORTO**

Meteo  
Rifornimento  
Abbigliamento per la navigazione  
Documenti e equipaggiamento obbligatori a bordo e in stato di funzionamento  
Equipaggiamento di sicurezza (giubbotti di salvataggio, imbracature, razzi di segnalazione, barra a mano di soccorso)  
Istruzioni di sicurezza all'equipaggio con indicazione delle rispettive posizioni  
Pompe di stiva in funzione  
Luci di navigazione in funzione  
Serbatoi carburante pieni  
Serbatoi acqua pieni  
Verificare la perfetta impermeabilità di tutti i circuiti  
Verificare il livello del liquido di raffreddamento  
Verificare il buon funzionamento dei timoni  
Filtri del gasolio puliti e funzionanti  
Livello olio motore  
Livello batterie  
Attrezzatura in stato (sartie in tensione)  
Opera morta funzionante (pulegge, winch, cordame, avvolgitori, manovelle, chiodi a espansione)  
Vele funzionanti (cuciture, ralinghe, carrelli)  
Chiudere gli oblò e i boccaporti sul ponte

In caso di dubbio o di problemi, consultare il manuale del proprietario, le indicazioni tecniche, gli schemi o il vostro rivenditore.

## **AL RITORNO:**

Imbarcazione correttamente ormeggiata e protetta  
Vele asciutte e ordinate  
Equipaggiamento di sicurezza asciutto e ordinato  
Risciacquare l'imbarcazione con acqua dolce  
Rimuovere le drizze in modo che non possano battere  
Abbisciare le varie cime  
Verificare l'assenza di perdite nei circuiti del carburante  
Verificare l'assenza di perdite nei circuiti sanitari e di prosciugamento  
Chiudere tutte le valvole  
Aprire il frigo  
Chiudere il circuito elettrico

In caso di dubbio o di problemi, consultare il manuale del proprietario, le indicazioni tecniche, gli schemi o il vostro rivenditore.

## **9 MOTORE**

È necessario effettuare una regolare manutenzione seguendo le istruzioni del costruttore. Leggere attentamente il manuale d'uso del motore consegnato insieme alla barca. Non esitate a consultare il vostro rivenditore.

Seguite in particolare le istruzioni relative al rimessaggio invernale.

In assenza di precisazioni al riguardo, procedere nel modo seguente:

- Chiudere la valvola di presa d'acqua motore,
- Vuotare l'impianto di acqua di mare
- Vuotare l'impianto di acqua di mare
- Immergere il tubo in un bidone di liquido a -25°,
- Far girare il motore fino alla reiezione del liquido dallo scarico,
- Collegare di nuovo il tubo sulla valvola alla fine dell'operazione,
- Esporre sul quadro elettrico e sugli interruttori di batterie una nota che indichi la chiusura della valvola di presa d'acqua motore.

Anti syphon



### **ATTENZIONE**

- Non navigare a vela e motore se lo sbandamento è superiore a 10°
- Qualsiasi modifica sull'apparato motore deve tener conto e quindi conformarsi alle capacità dell'imbarcazione ed essere realizzata da un motorista specializzato in meccanica marina.

### 9.1. Varo della barca/messe a punto

#### **ATTENZIONE**

- Successivamente alla prima messa in acqua e messa in tensione dell'attrezzatura, verificare l'allineamento dell'albero o la flangia del sail drive.
- Assicurarsi che la valvola di presa d'acqua del circuito di raffreddamento sia aperta, e che esca abbastanza acqua dallo scarico motore.
- Barche dotate di premistoppa a giunto rotante: dopo ogni varo spurgare l'aria dal premistoppa.

Al momento della messa in acqua sarà opportuno eseguire anche un breve controllo dell'elica. Un cattivo funzionamento dell'elica a becco d'anatra può generare delle vibrazioni. Verificare periodicamente lo stato degli anodi e assicurarsi che questi siano adatti all'ambiente in cui vengono utilizzati (acqua dolce, acqua salata).

### 9.2. Emissione di gas di scarico

#### **PERICOLO !**

I motori a combustione producono monossido di carbonio. Una prolungata esposizione al gas di scarico può avere gravi conseguenze e addirittura essere letale.



Posizione del locale tecnico sotto pozzetto

### 9.3. Sicurezza

#### **PERICOLO !**

- Spegnere il motore se vicino all'imbarcazione vi sono bagnanti, per evitare ferite gravi causate dall'elica.
- Il motore deve essere spento, se possibile, durante ogni operazione di manutenzione o controllo. Un'attenzione particolare deve essere rivolta agli organi in movimento (alberi d'elica, cinghie, ecc.) per evitare la possibilità di incidenti gravi.



Comando del gas motore  
Posto di barra

## **10. IMPIANTO CARBURANTE**

È necessario che le manichette per il carburante siano:

- Sostituite con tubi che abbiano la stessa marcatura,
- Sostituiti in caso di deterioramento.
- Il serbatoio del carburante è conforme alle Direttive CE (Norme ISO 10088)

#### **ATTENZIONE !**

- La capacità nominale in carburante non è totalmente utilizzabile in funzione dell'assetto e del carico dell'imbarcazione. Per sicurezza, assicuratevi una riserva del 20%.

#### **Evitare di:**

- Porre del materiale infiammabile negli spazi non ventilati.
- Fumare durante il riempimento dei serbatoi.
- Ostruire gli orifizi di ventilazione (sfiatatoio, griglia di ventilazione motore).
- Modificare l'impianto a meno che questa operazione non sia già stata eseguita da un tecnico qualificato.

## **11. TIMONERIA (Norme ISO 12215-8)**

La timoneria è un elemento essenziale per la sicurezza e il confort della vostra barca.

### **11.1 Timone a ruota**

Il FEELING 39 è dotato di un timone a ruota e di una pala, provvisti di un sistema di trasmissione meccanico. I collegamenti con l'asse sono costituiti da una bielletta ed una barra di trasmissione.



Timoneria

Controlli periodici da effettuare:

- Controllare il gioco dei vari elementi (barra pala/cuscinetti, il serraggio del gruppo della bulloneria).

In caso di dubbio o se avete qualche problema, consultare il rivenditore.

### **11.2. Barra manuale del timone d'emergenza**

#### **ATTENZIONE**

- La FEELING 39 è dotata di una barra di emergenza manuale che deve essere facilmente accessibile: il nostro consiglio è di conservarla in una cassa del pozzetto vicino all'alleggio.
- Tale barra è progettata per navigare a velocità ridotte in caso di avaria della barra.

Per utilizzarla:

- Svitare il tappo di alleggio situato sul fondo del pozzetto,
- Collocare la barra sulla testa dell'asse della pala del timone

## 12. NAVIGAZIONE

### **AVVERTENZA**

- In ogni situazione, adattare la velocità della vostra imbarcazione alle condizioni circostanti, facendo attenzione a conservare sempre un margine di sicurezza. Fate particolarmente attenzione:
  - Alle condizioni del mare, alle correnti, alla forza del vento;
  - Al traffico;
  - Alle manovre in porto;
  - Ai passaggi nelle zone di ancoraggio;
- Osservare le priorità definite dalle regole di navigazione imposte dal COLREG.
- Assicurarsi di avere sempre una distanza sufficiente per fermare l'imbarcazione o manovrare, se necessario, al fine di evitare una collisione.
- Rispettare le zone in cui vigono limiti di velocità.
- Per cortesia o per la sicurezza delle altre imbarcazioni, evitare di produrre grosse scie in prossimità di altre imbarcazioni.

### **AVVERTENZA**

- Dotare l'imbarcazione di linee di vita. In coperta sono previsti punti di attacco per il rimorchio. Fate comunque riferimento allo schema delle attrezzature di coperta di cui l'imbarcazione è dotata all'origine.
  - La stabilità della vostra imbarcazione è stata studiata tenendo conto degli optional del catalogo cantiere. Ogni modifica nella disposizione delle attrezzature a bordo (ad es.: l'aggiunta di un radar, il cambiamento di un motore, ecc.) può compromettere la stabilità, l'assetto e le performance dell'imbarcazione.
  - Il rimorchio di un'imbarcazione comporta un importante sovraccarico che incide negativamente sulla stabilità della vostra imbarcazione.
- Evitare sempre di:**  
sollevare pesi con il boma

### **13. PROTEZIONE CONTRO I FULMINI**

La vostra barca è protetta contro i fulmini. L'attrezzatura è elettricamente collegata a massa. Tuttavia, per motivi di sicurezza, è opportuno osservare alcune precauzioni.

#### **13.1. Manutenzione**

Se l'imbarcazione è colpita da un fulmine:

- controllare l'impianto di protezione per evidenziare eventuali danni materiali, e verificare l'integrità e la continuità della messa a massa.
- controllare le bussole, gli strumenti elettrici ed elettronici per determinare la presenza o meno di danni o variazioni della taratura.

#### **13.2. Protezione delle persone durante un temporale**

##### **AVVERTENZA**

Durante un temporale, rispettare le seguenti indicazioni:

- Le persone devono rimanere il più possibile all'interno della barca.
- Le persone non devono trovarsi in acqua né toccarla con le braccia o con le gambe.
- Pur assicurando un soddisfacente controllo dell'imbarcazione e della navigazione, le persone non devono toccare alcuna parte collegata all'impianto di protezione contro i fulmini, e soprattutto non collegare fra loro queste parti.
- È auspicabile che le persone evitino ogni contatto con le parti metalliche delle attrezzature, le alberature, le attrezzature di coperta e le draglie.

### **14. PROTEZIONE DELL'AMBIENTE E SICUREZZA**

Tenetevi costantemente aggiornati sulle regolamentazioni locali in materia di rispetto dell'ambiente e osservate le disposizioni internazionali riguardanti l'inquinamento nel mezzo marino (MARPOL), nonché i principi di una regolare condotta della navigazione.

##### **ATTENZIONE !**

- Numerosi prodotti riservati alla manutenzione, l'olio motore e gli idrocarburi non sono neutri per l'ambiente; è opportuno pertanto smaltirli nei luoghi consentiti (informazioni al riguardo sono reperibili presso la capitaneria).
- Alcuni prodotti possono presentare anche rischi per la vostra sicurezza e per quella degli altri; è importante quindi leggere attentamente e seguire i consigli d'uso.
- Le sostanze utilizzate debbono essere etichettate e conservate in un locale appropriato e ventilato della barca.

## **15. DOTAZIONI DI SICUREZZA**

Le dotazioni di sicurezza obbligatorie non sono uguali in tutti i paesi europei; è opportuno quindi informarsi sulle disposizioni nazionali in vigore per le imbarcazioni contraddistinte dal marchio CE. In Francia, le imbarcazioni da diporto contrassegnate dal marchio CE devono avere a bordo l'armamento e le dotazioni di sicurezza previsti per la categoria di navigazione scelta dal diportista entro i seguenti limiti:

Categoria di progettazione	Tipi di navigazione possibili
<b>A</b>	<b>1.2.3.4.5.6</b>
B	2.3.4.5.6
C	4.5.6
D	6

Se la vostra barca è dotata di una zattera di salvataggio, leggere attentamente il manuale d'uso. L'equipaggio deve sapere utilizzare tutte le dotazioni di sicurezza (cinture di sicurezza, razzi, mezzo collettivo di salvataggio, ecc.); le scuole veliche e i club nautici organizzano regolarmente corsi d'addestramento.

## **16. INTERVENTI DI MANUTENZIONE, TRASPORTO, ALAGGIO**

Durante le movimentazioni con la gru, fate attenzione che gli stropi siano posizionati correttamente e che non tocchino l'elica, l'albero dell'elica o lo scandaglio.

Le gru a portale dovranno essere sufficientemente larghe o dotate di divaricatori in modo da non esercitare sui listoni sforzi trasversali eccessivi.

Evitate che gli stropi poggino sulle draglie. Durante i trasporti o l'alaggio, è opportuno che la chiglia sia correttamente poggiata sulla sua base per il giusto sostentamento dell'imbarcazione.

I pattini dell'invasatura devono essere posizionati a livello degli elementi strutturali ed esercitare solo la pressione necessaria al corretto equilibrio della barca.

Approfittate delle uscite d'acqua per ispezionare l'elica, la pala, le prese a mare e le sonde.

## **17. GARANZIA**

Qualsiasi vizio occulto che renda il nostro prodotto inadatto alla navigazione è garantito per tutto il periodo di validità della garanzia. Qualsiasi modifica del prodotto, in particolare l'aggiunta di parti differenti da quelle originali provoca l'annullamento della garanzia.

La garanzia permette all'acquirente di ottenere la riparazione o la sostituzione della parte riconosciuta come difettosa, dal momento in cui l'utente avrà proceduto normalmente e convenientemente alla manutenzione prevista. La nostra garanzia non copre né le spese di trasporto, né le spese di manutenzione o altri danni legati all'immobilizzazione del veliero.

### **Garanzia legale**

Il cantiere riconosce la garanzia legale definita agli articoli 7 e 8 della Legge n° 6765 del 3/01/67, riguardante lo statuto delle imbarcazioni, che esprime quanto segue:

Articolo 7: Il costruttore si rende garante dei vizi occulti dell'imbarcazione, nonostante l'accettazione senza riserve da parte del cliente.

Articolo 8: L'azione in garanzia contro il costruttore viene prescritta per un anno. Tale termine inizia a decorrere dal momento della scoperta del vizio occulto.

### **Garanzia contrattuale**

Senza pregiudizio delle garanzie legali, il proprietario, che si tratti della società  
ossia beneficia a titolo personale di una garanzia di un anno, a partire dal giorno definitivo del ricevimento dell'imbarcazione contro, tra l'altro, qualsiasi vizio costruttivo o del materiale.

La garanzia copre l'intera imbarcazione, i materiali e le materie installate a bordo dal cantiere, dai suoi fornitori e dai suoi subappaltatori, e da tutti coloro che sono stati fatturati dal cantiere.

La garanzia riguarda le parti e la manodopera.

È limitata alla rimessa in buono stato o alla sostituzione della parti o del materiale riconosciuto difettoso durante l'uso, senza che il costruttore debba sostenere le spese o le conseguenze della difettosità.

La garanzia viene annullata e il costruttore declina la propria responsabilità nel momento in cui: il materiale abbia subito delle trasformazioni o riparazioni all'esterno del cantiere senza previa autorizzazione del costruttore.

A- L'utilizzo non corrisponda alle caratteristiche tecniche,

B- Le avarie siano dovute alla fortuna del mare, a negligenza, a cattiva manutenzione.

L'acquirente non potrà beneficiare della garanzia, a meno che non informi il costruttore a mezzo lettera raccomandata, con ricevuta di ritorno, entro il termine di un mese dalla data della scoperta del vizio.

### **Controversia**

Il costruttore e l'acquirente si impegnano a ricercare, prima di qualsiasi azione giudiziaria, una soluzione amichevole tramite l'intermediazione di una persona scelta di comune accordo tra le due parti. Questa dovrà fornire il proprio giudizio entro il termine di un mese.

### **Attribuzione della giurisdizione**

Qualsiasi controversia relativa alla materia dell'interpretazione o dell'applicazione del presente contratto sarà di competenza esclusiva dei tribunali della sede sociale del costruttore, giudicanti in base al diritto francese, anche in caso di garanzia o di pluralità dei difensori.

## 18. CARTA DEL MARE

# Charte pour la mer et les rivières

*L'eau est un milieu vivant, fragile.  
C'est aussi une ressource précieuse.*

Pour protéger ce milieu,

- Je respecte la mer et les rivières, je n'aborde pas les sites protégés, je limite ma pêche aux espèces et tailles autorisées, j'observe les animaux sans les toucher ni les déranger.
- Avant de mouiller, je m'informe de la nature du fond pour éviter sa dégradation. De préférence, j'utilise les bouées d'amarrage.
- Je dépose mes déchets ménagers dans les containers et mes déchets toxiques, solides et liquides à la déchetterie portuaire.
- J'utilise les installations sanitaires portuaires. Je vidange mon bac à eaux noires dans les stations de pompage. J'utilise les produits détergents les plus respectueux de l'environnement.
- Je m'assure que toute opération d'entretien (bateau, matériel, équipement) est effectuée dans le respect de l'environnement. Je manipule avec précaution tous les liquides susceptibles de polluer lors de leur transvasement.

Décembre 1999





## Au service des plaisanciers et des professionnels de la mer

### *Les sauveteurs en mer veillent...*

Tous les marins savent qu'on ne badine pas avec la grande bleue ... Malgré les progrès considérables réalisés en matière de sécurité par les constructeurs de bateaux, un événement de mer est toujours possible et vous pouvez avoir un jour besoin des « sauveteurs en mer ».

A toute heure du jour et de la nuit, 7 jours sur 7, 3 500 bénévoles sont prêts à appareiller dans la demi-heure pour aller porter secours à ceux qui sont en difficulté ... et cela parfois au péril de leur propre vie !

C'est grâce au maillage très serré de ses 255 stations en France et dans les D.O.M. que « Les Sauveteurs en Mer » assurent aujourd'hui près de 50% du sauvetage en France.

### *En mer, vous pouvez avoir besoin d'eux, à terre ils ont besoin de vous...*

Le sauvetage des vies humaines est gratuit mais les moyens mis en oeuvre coûtent cher. Les sauveteurs en mer, qui se recrutent de plus en plus parmi les plaisanciers, ont besoin de vous pour entretenir, moderniser et remplacer leurs moyens nautiques (1 canot tous temps coûte 4,2 MF !).

Venez donc soutenir ou même rejoindre ces marins, hommes et femmes, désintéressés, discrets et efficaces : prenez contact avec le responsable de la station la plus proche du port d'attache de votre bateau ou avec notre siège à Paris.



### ENTRE MARINS...



- avant de prendre la mer, informez vos proches de vos intentions
- renseignez vous sur les conditions locales (météo, courant, etc)
- possédez des moyens radio VHF fiables et contrôlez-les
- faites porter un gilet de sauvetage aux enfants

**UNE VIE HUMAINE N'A PAS DE PRIX ...,  
UN CANOT DE SAUVETAGE EN A UN !**

LES SAUVETEURS EN MER (S.N.S.M.)

Siège social: 31, cité d'Antin 75009 PARIS

Tel: 01 56 02 64 64 - Fax: 01 56 02 64 63 - E-mail: [www.snsn.com.fr](http://www.snsn.com.fr)



.....  
**Je soutiens la SNSM et j'adhère !**

Je joins un chèque de: 130 FF min (20 €) - 300 FF (45 €) (donateur) - 2500 FF (380 €) (bienfaiteur)

Un reçu de déductibilité fiscale me sera adressé avec la carte et l'autocollant de membre

NOM:.....PRENOM:.....

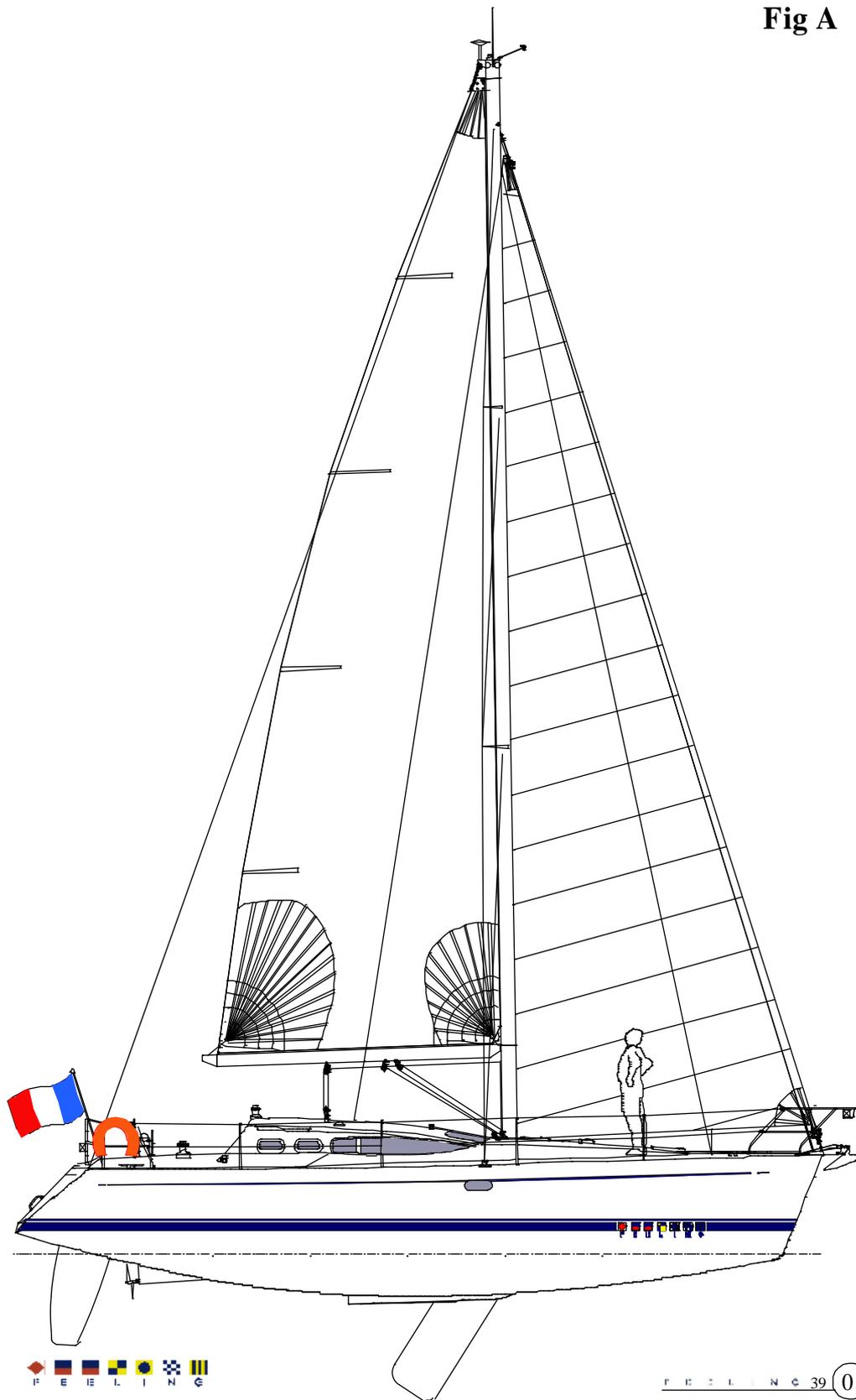
ADRESSE:.....

Téléphone:.....email:.....

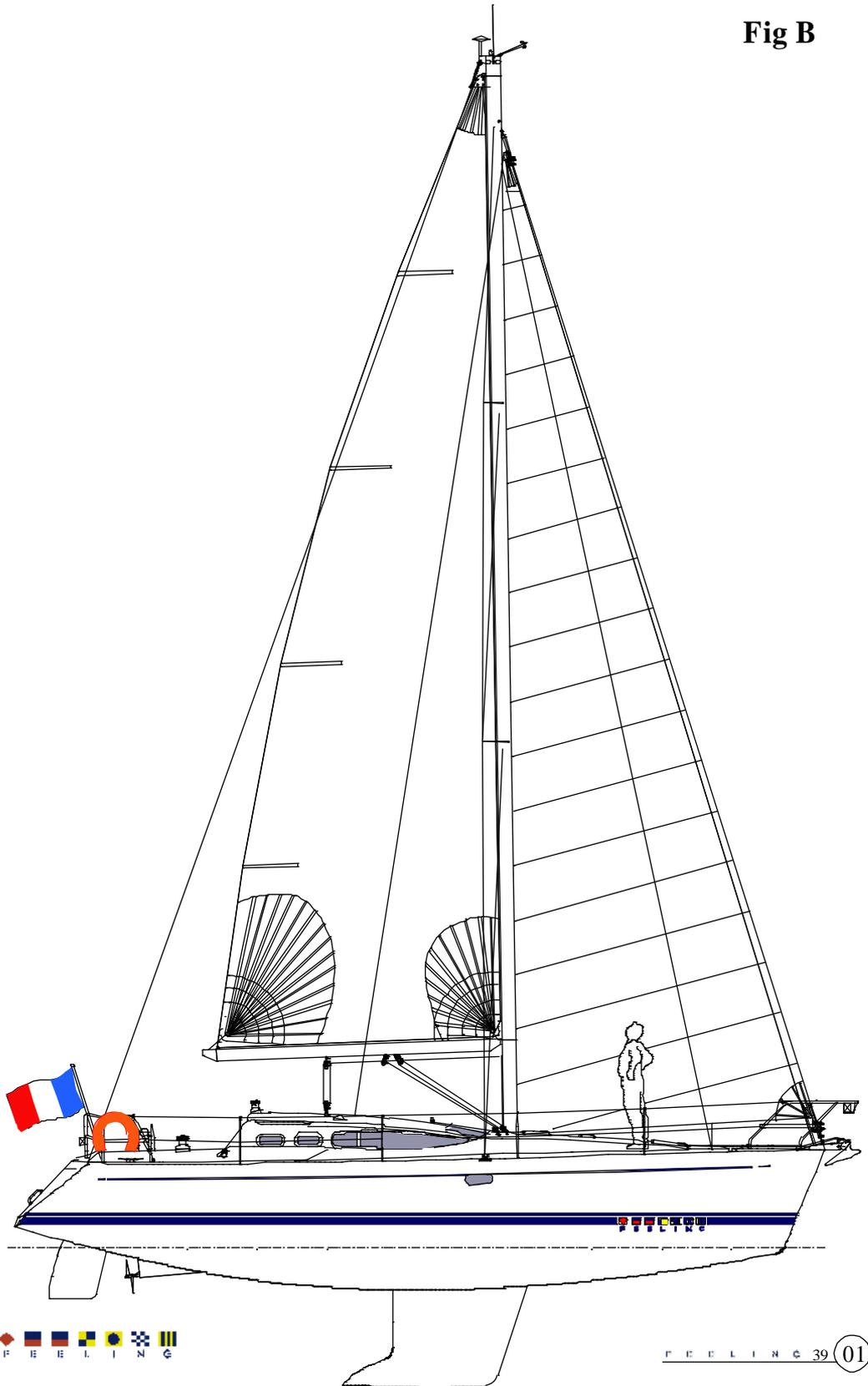
## SCHEMI

1	Presentazione	Pagina 35
2	Allestimento	Pagina 38
3	Attrezzatura di coperta	Pagina 42
4	Velatura	Pagina 44
5	Manovre	Pagina 46
6	Circuito 220 v	Pagina 48
7	Circuito di carico e Potenza	Pagina 50
8	Quadro elettrico 12V	Pagina 52
9	Mezzo di salvataggio	Pagina 54
10	Impianto elettrico 12V	Pagina 56
11	Impianto elettrico 220v	Pagina 60
12	Timoneria	Pagina 62
13.	Impianto gas	Pagina 65
14	Evacuazione ed estintori	Pagina 67
15	Circuito acqua dolce	Pagina 69
16	Circuito di drenaggio	Pagina 72
17	Valvole e prese a mare	Pagina 74
18.	Impianto meccanico	Pagina 76
19	Circuito GO	Pagina 78
20	Acque grigie e nere	Pagina 80
21	Serbatoio di ritenuta	Pagina 82
22	Manovra di deriva	Pagina 84
23	Piano di sollevamento	Pagina 86
24	Elenco dei documenti allegati	Pagina 88

Fig A



**Fig B**



 <b>PRESENTATION</b>	 <b>PRESENTAZIONE</b>
<b><u>Plan de présentation</u></b>	<b><u>Schema di presentazione</u></b>
Fig A : Version quillard Fig B : Version dériveur int.	Fig A : Versione con chiglia fissa Fig B : Versione con deriva interna
Longueur hors tout : 11,70 m	Lunghezza fuori tutto: 11,70 m
Longueur de coque : 11,64 m	Lunghezza dello scafo : 11,64 m
Longueur à la Lw1 : 9,92 m	Lunghezza alla Lw1 9,92 m
Maitre bau : 4,02 m	Baglio maestro : 4,02 m
Tirant d' eau quillard 2,00 m	Pescaggio: chiglia fissa 2,00 m
Tirant d' eau Dériveur 0,70 / 2,20 m	Pescaggio deriva: 0,70 / 2,20 m
Tirant d' air 16,88 m	Altezza libera: 16,88 m
Déplacement lège Quillard 7150 kg	Dislocamento a nave scarica chiglia fissa 7150 kg
Déplacement lège Dériveur 7825 kg	Dislocamento a nave scarica deriva 7825 kg
Poids du lest Quillard 2915 kg	Peso chiglia fissa 2915 kg
Poids du lest Dériveur 3590 kg	Peso deriva 3590 kg
Index 1 : Plan de présentation	Indice 1: Schema di presentazione
Index 2 : Plan d'aménagzment	Indice 2: Schema di equipaggiamento
Index 3 : Plan d'accastillage	Indice 3: Schema dell'opera morta
Index 4 : Plan de voilure	Indice 4: Schema della velatura
Index 5 : Plan de manœuvre	Indice 5: Piano di manovra
Index 6 : Circuit 220 V	Indice 6: Circuito 220V
Index 7 : Circuit de charge	Indice 7: Circuito di carico
Index 8 : Tableau électrique 12 V	Indice 8: Quadro elettrico 12V
Index 9 : Moyen de sauvetage	Indice 9: Mezzo di salvataggio
Index 10 : Implantation 12 V	Indice 10: Impianto elettrico 12v
Index 11 : Implantation 220 V	Indice 11: Impianto elettrico 220v
Index 12 : Système de gouvernail	Indice 12: Sistema del timone
Index 13 : Circuit gaz	Indice 13: Impianto gas
Index 14 : Evacuation et extincteurs	Indice 14: Evacuazione ed estintori
Index 15 : Circuit d'eau douce	Indice 15: Circuito acqua dolce
Index 16 : Circuit d'assèchement	Indice 16: Circuito di drenaggio
Index 17 : Evacuation et vannes	Indice 17: Evacuazione e valvole
Index 18 : Implantation moteur	Indice 18: Impianto motore
Index 19 : Circuit gazoil	Indice 19: Circuito gasolio
Index 20 : Eaux grises et noires	Indice 20: Acque grigie e nere
Index 21 : Holding tank	Indice 21: Serbatoio di ritenuta
Index 22 : Manœuvre de dérive	Indice 22: Manovra di deriva
Index 23 : Plan de grutage	Indice 23: Piano di gruaggio

Fig A

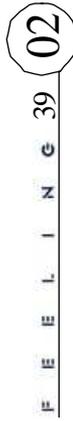
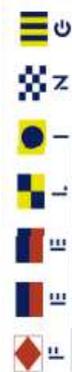
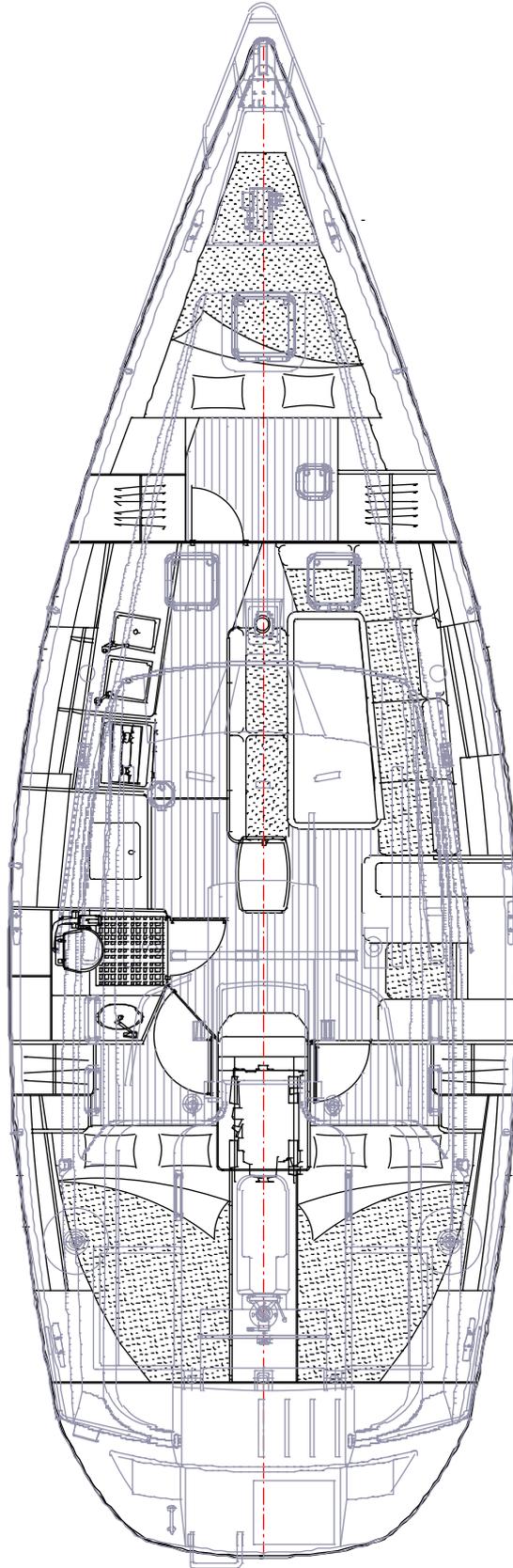
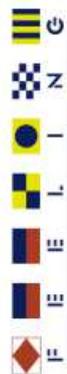
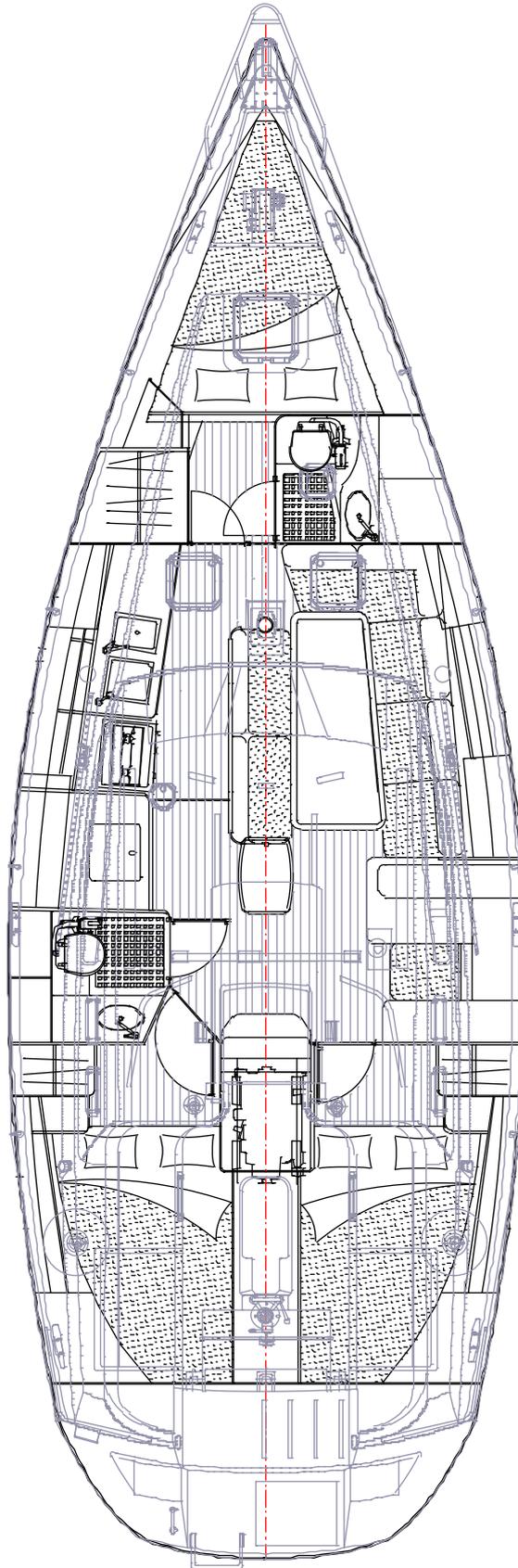
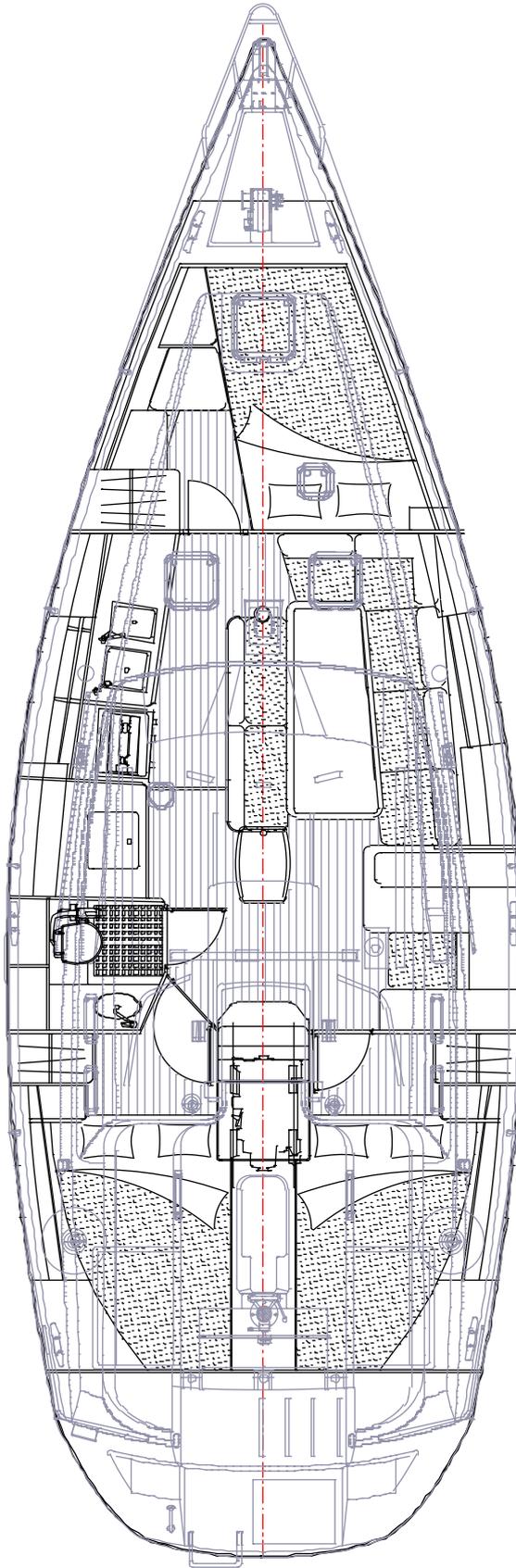


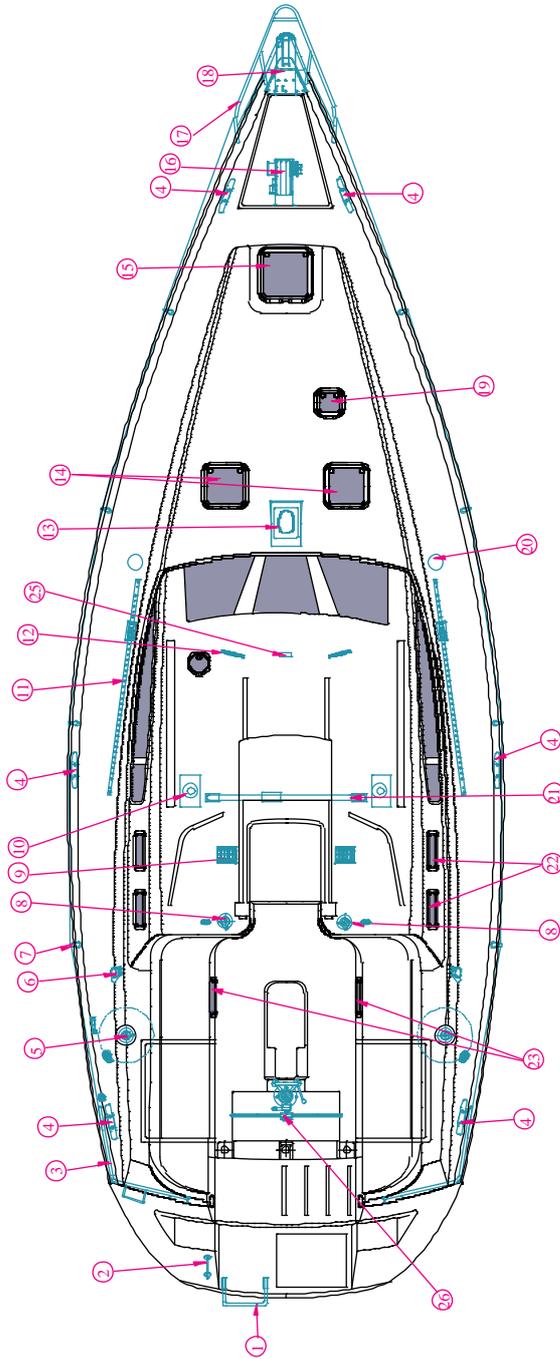
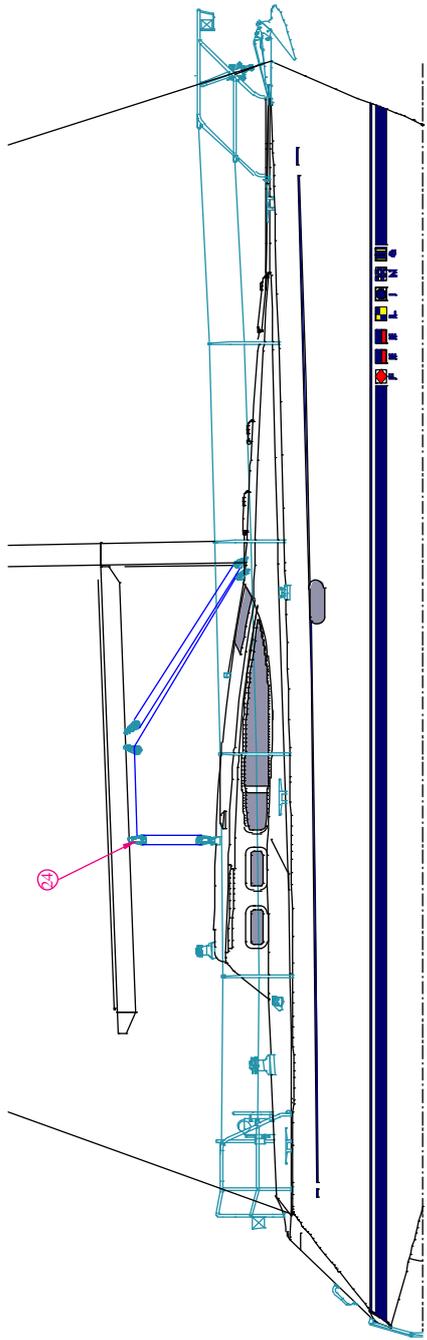
Fig B



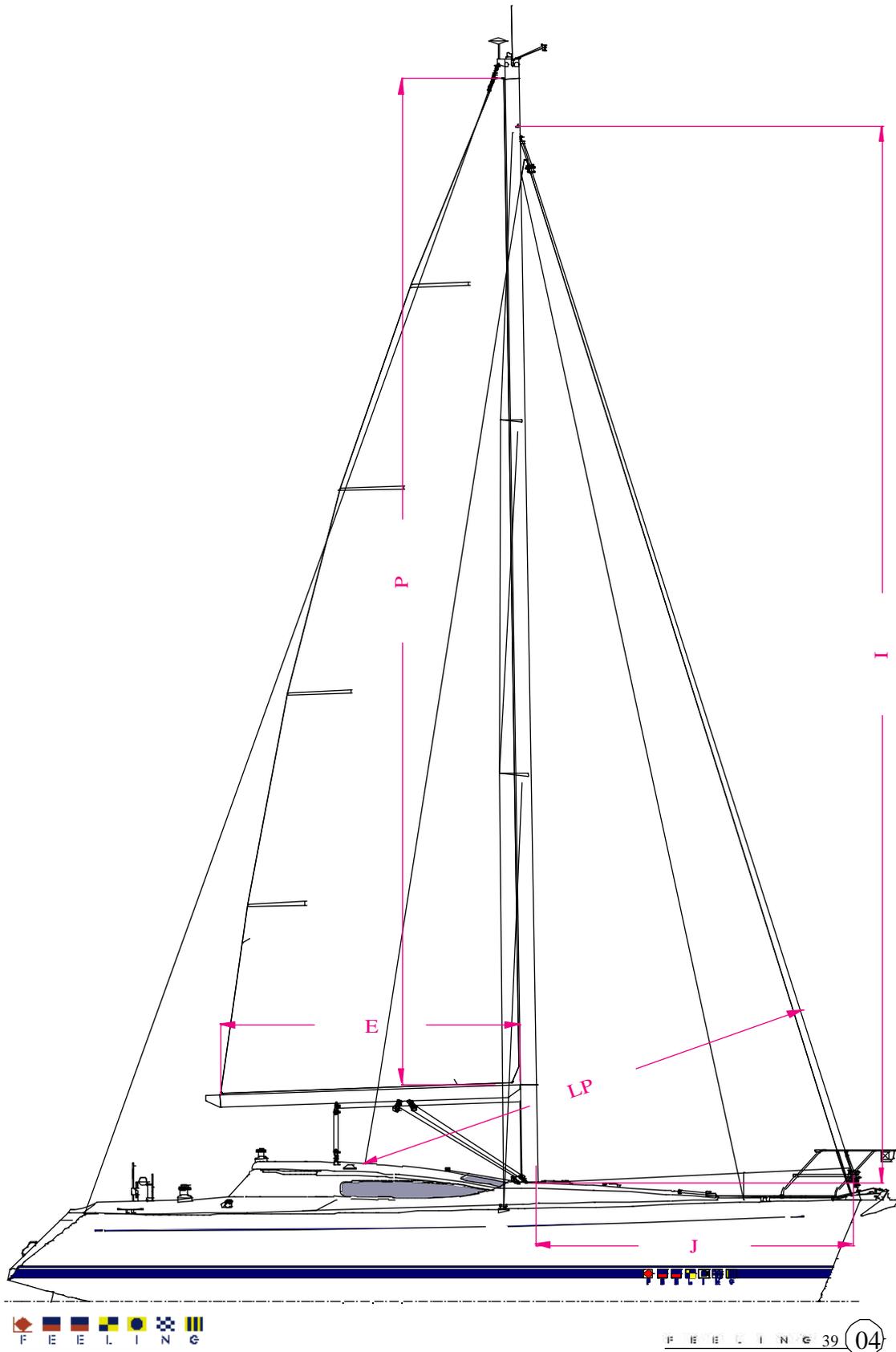
**Fig C**



 <b>AMENAGEMENT</b>		 <b>ALLESTIMENTO</b>	
<b>Fig A</b>	1 cabine avant 2 cabines double arrière 1 cabinet de toilette à babord arrière	<b>Fig A</b>	1 cabina di prua 2 cabine doppia, poppa 1 Toilette a babordo poppa
<b>Fig B</b>	1 cabine avant propriétaire 2 cabines double arrière 1 cabinet de toilette à babord arrière 1 cabinet de toilette à tribord avant	<b>Fig B</b>	1 cabina Proprietario di prua 2 cabine doppia, poppa 1 Toilette a babordo poppa  1 Toilette a tribordo prua
<b>Fig C</b>	1 cabine avant couchage 2 cabines double arrière 1 cabinet toilette à babord arrière	<b>Fig C</b>	Una cabina anteriore con 2 cabine doppia, poppa 1 Toilette a babordo poppa



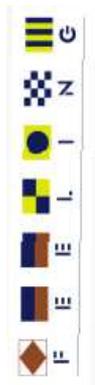
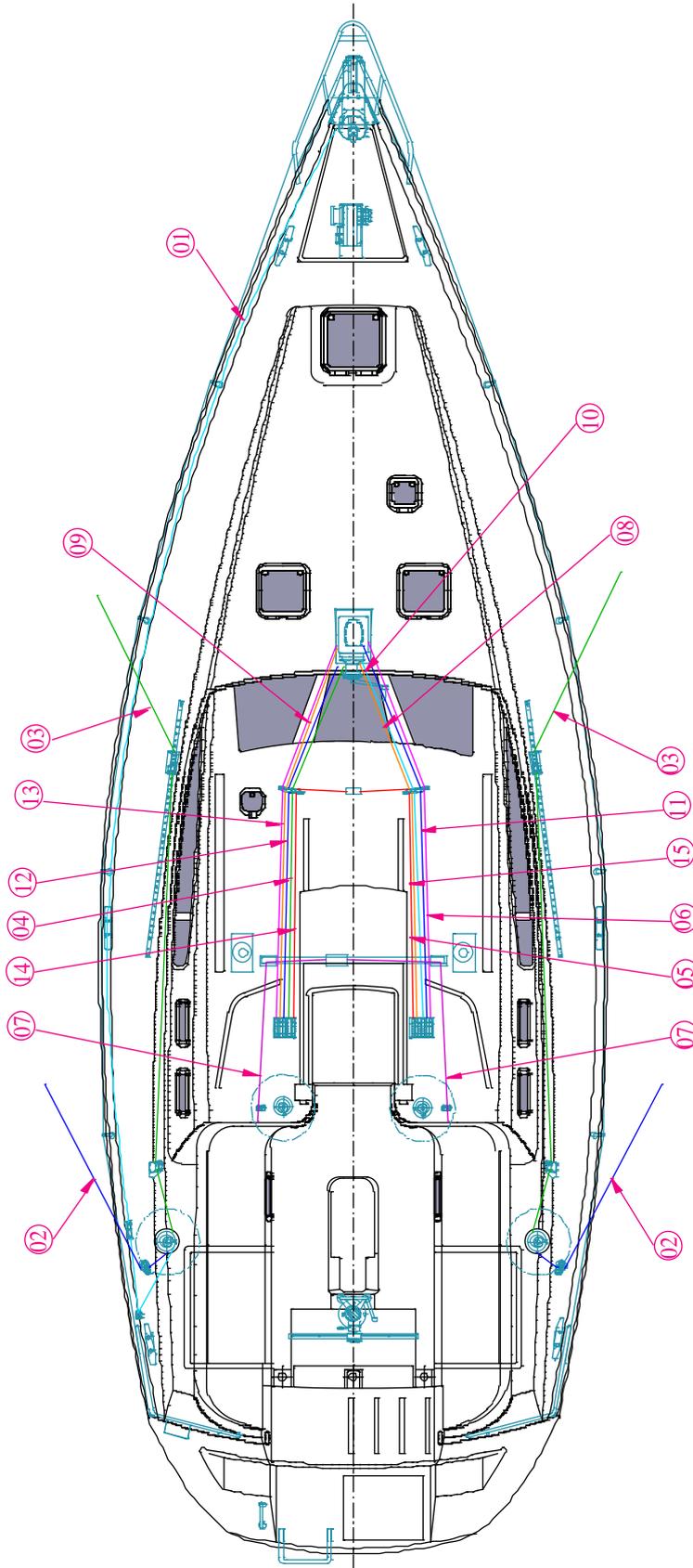
 <b>ACCASTILLAGE</b>		 <b>ATTREZZATURA DI COPERTA</b>	
Rep.	Désignation	Rif.	Descrizione
1	Echelle de bain	1	Scaletta da bagno
2	Main courante arrière	2	Mancorrente di poppa
3	Balcon arrière	3	Pulpito poppiero
4	Taquet d'amarrage	4	Galloccia di ormeggio
5	Winch génois/spi	5	Winch genoa/spinnaker
6	Poulie de renvoie génois	6	Puleggia di rinvio genoa
7	Chandelier	7	Candeliere
8	Winch de drisse	8	Winch di drizza
9	Bloqueur de drisse	9	Leva di blocco drizza
10	Aérateur	10	Ventilatore
11	Rail d'écoute de génois	11	Binario di scotta del genoa
12	Poulie plat pont	12	Bozzello coperta piana
13	Emplanture de mat	13	Scassa dell'albero
14	Panneaux de pont	14	Boccaporti sul ponte
15	Panneaux de pont	15	Boccaporti sul ponte
16	Guindeau électrique	16	Salpancore elettrico*
17	Balcon avant	17	Pulpito prodiero
18	Ferrure d'étrave	18	Ferramenta del dritto di prua
19	Panneaux de pont 10 x 10	19	Boccaporti sul ponte 10 x 10
20	Cadène de hauban	20	Landa della sartia
21	Rail d'écoute de GV	21	Rotaia scotta randa
22	Hublot de roof	22	Oblò di tuga
23	Hublot de cockpit	23	Oblò del pozzetto
24	Palan d'écoute de GV	24	Paranco di scotta di vela maestra
25	Poulie de remontée de dérive (Version dériveur)	25	Puleggia di sollevamento della deriva (Versione deriva)
26	Barre à roue	26	Timone a ruota

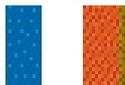


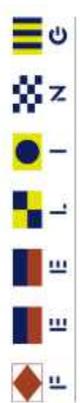
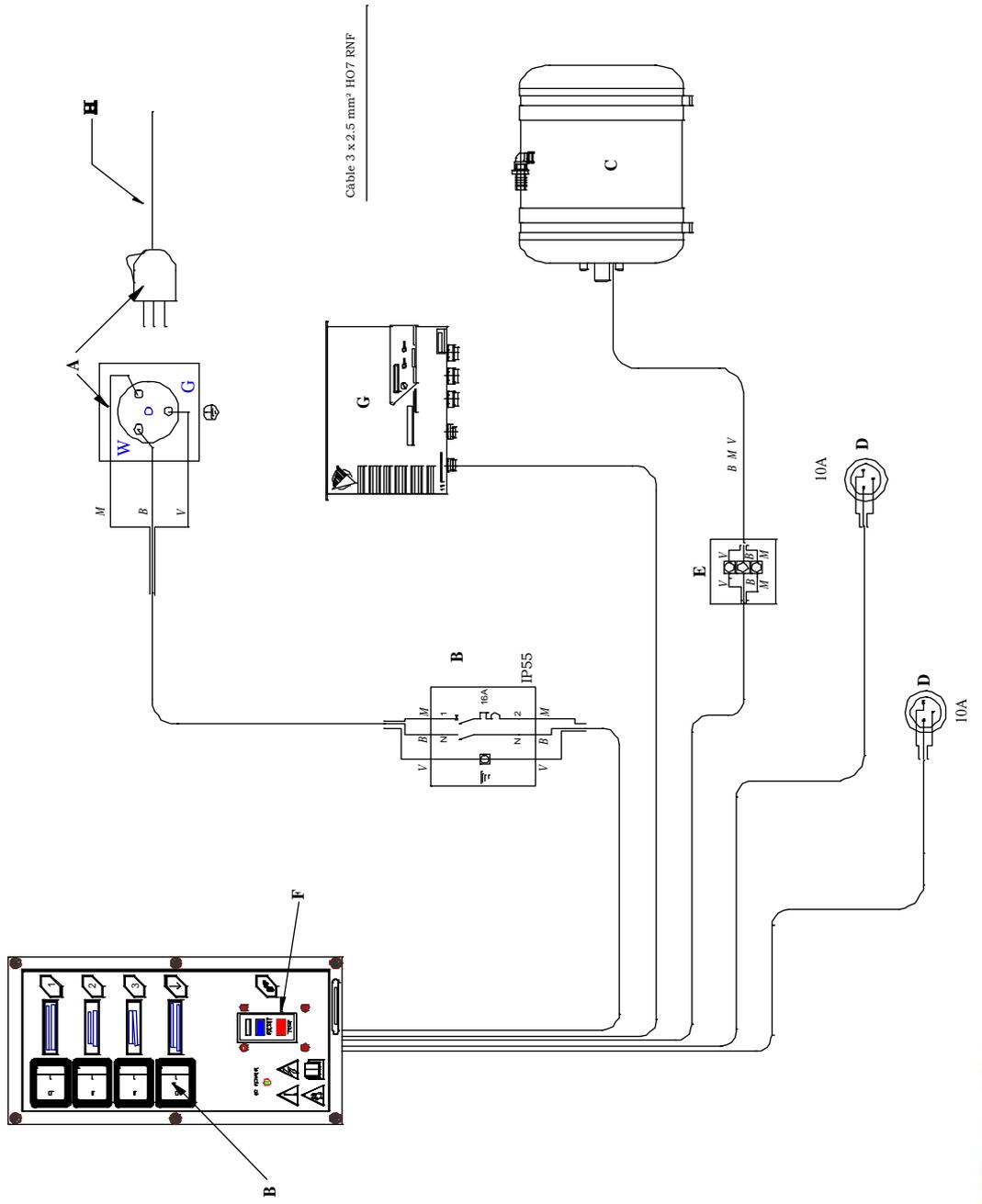
F E E L I N G

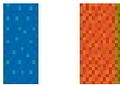
FEELING 39 04

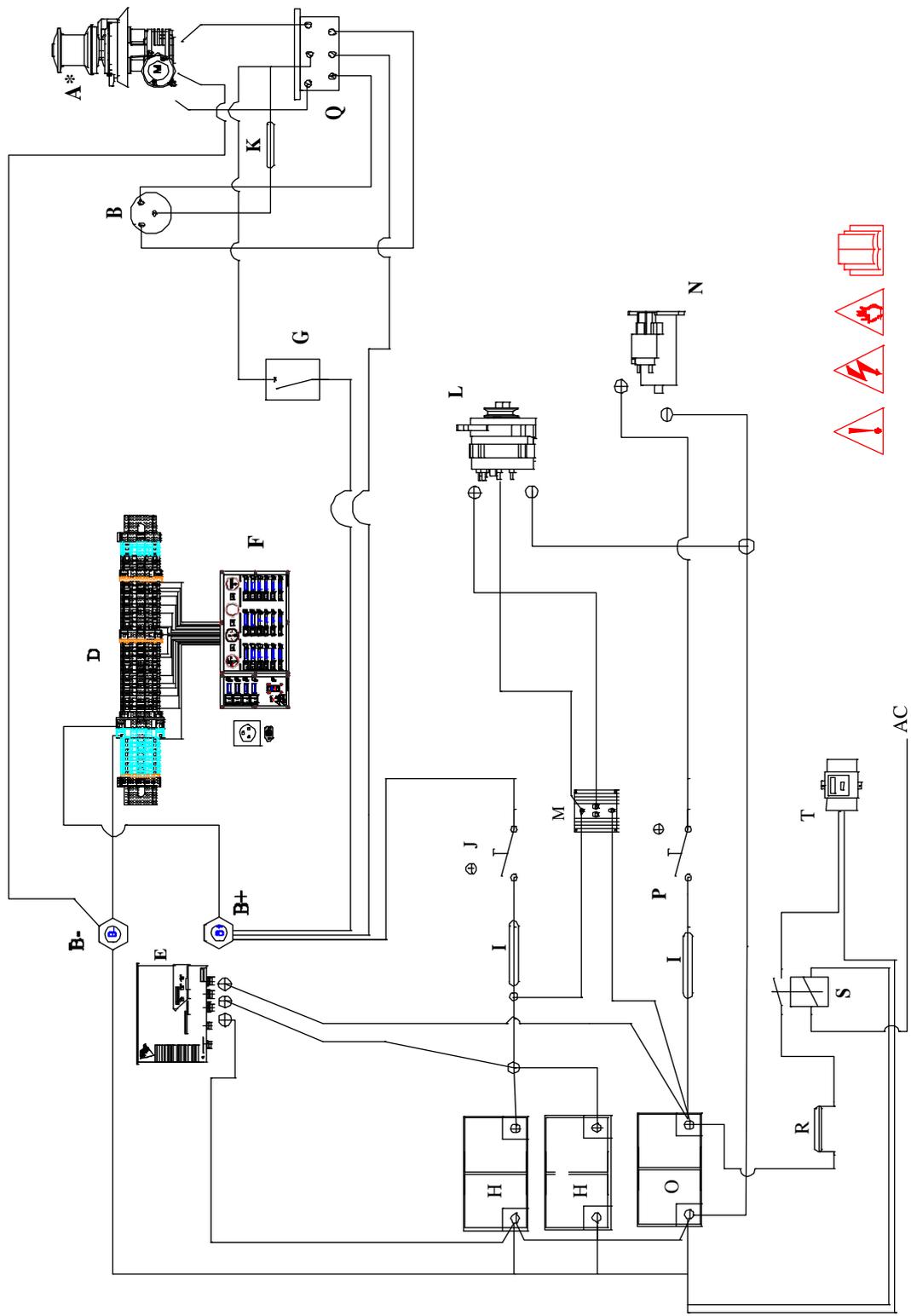
 <b>VOILURE</b>		 <b>VELATURA</b>	
I	14,35 m	I	14,35 m
J	4,29 m	J	4,29 m
P	13,65 m	P	13,65 m
E	4,10 m	E	4,10 m
LP Génois	5,45 m	LP genoa	5,45 m
Surface génois	46,00 m <sup>2</sup>	Superficie del genoa	46,00 m <sup>2</sup>
Surface grand voile	34,00 m <sup>2</sup>	Superficie della randa	34,00 m <sup>2</sup>
Surface de spi symétrique	107,00 m <sup>2</sup>	Superficie spi simmetrica	107,00 m <sup>2</sup>
Surface spi asymétrique	96,00 m <sup>2</sup>	Superficie spinnaker asim	96,00 m <sup>2</sup>
Etai monotoron	Diam. 8	Straglio monotoron	Ø 8
Pataras	Diam. 7	Paterazzo	Ø 7
Bas haubans monotoron	Diam. 8	Bassi paterazzi monotoron	Ø 8
Haubans monotoron	Diam. 8	Sartie monotoron	Ø 8
Intermédiaire	Diam. 7	Intermedio	Ø 7
Patte d'oie	Diam. 7	Zampa d'oca	Ø 7



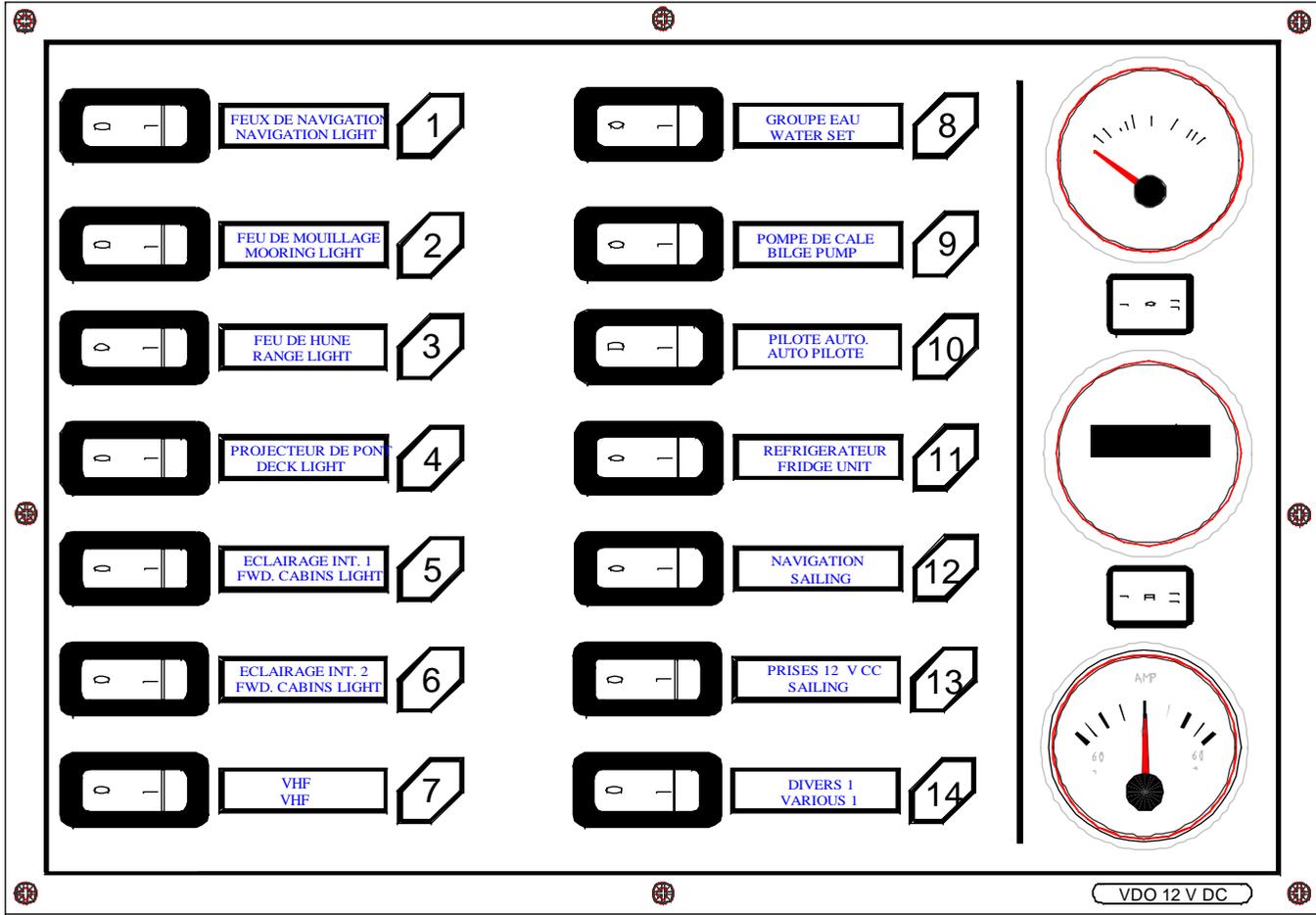
 <b>CIRCUIT DE DRISSES ET D'ECOUTES</b>		 <b>DRIZZE E SCOTTE</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation mâât classique</b>	<b>Rif.</b>	<b>Designazione albero classico</b>
1	Bosse d'enrouleur de Génois	1	Barbetta avvolgifiocco
2	Ecoute de spi*	2	Scotta di spi *
3	Ecoute de Génois	3	Scotta del genoa
4	Bosse de Ris 2 (Auto)	4	Barbetta di terzaruolo 2 (Auto)
5	Ecoute de G.V	5	Scotta della vela maestra
6	Hale- bas	6	Caricabasso
7	Charoit de G.V	7	Carrello vela maestra
8	Bosse de bordure	8	Barbetta di bordame
9	Bosse de Ris 1 (Auto)	9	Barbetta di terzaruolo 1 (Auto)
10	Bosse de Ris 3 (Manuel)	10	Barbetta di terzaruolo 3 (Manuale)
11	Drisse de G.V	11	Drizza della vela maestra
12	Drisse de Spi	12	Drizza di spi
13	Drisse de Génois	13	Drizza del genoa
14	Drisse descente dérive	14	Drizza abbassamento della deriva
15	Drisse montée dérive	15	Drizza sollevamento della deriva
	* Option		* Opzionale



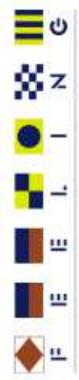
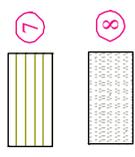
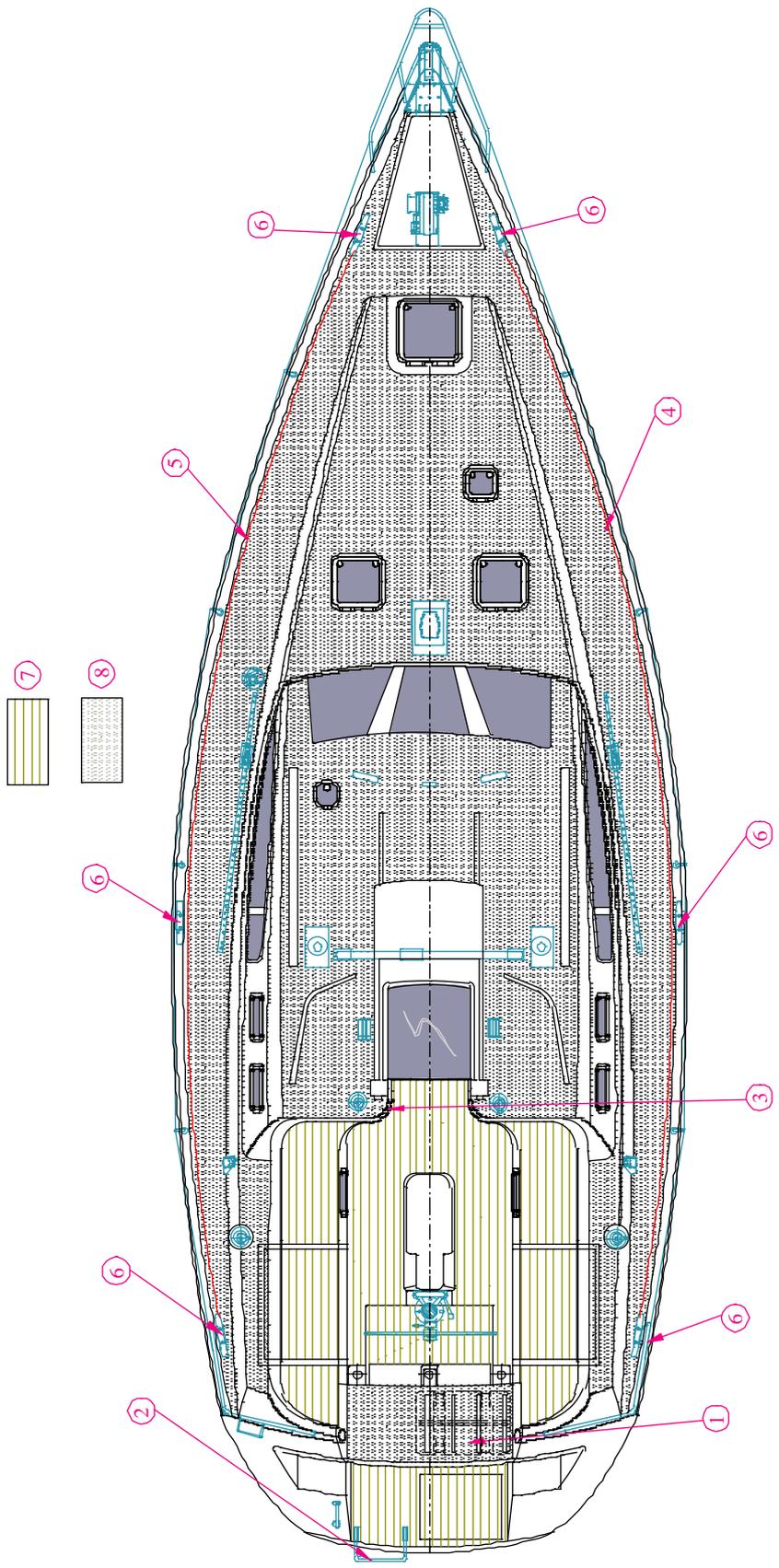
 <b>CIRCUIT 220V</b>		 <b>CIRCUITO 220V</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
	<b>Equipement</b>		<b>Attrezzatura</b>
A	Prise de quai	A	Presa banchina
B	Coffret électrique avec disjoncteur général	B	Scatola elettrica con interruttore generale
C	Chauffe-eau	C	Boiler
D	Prises 220 V	D	Prese 220V
E	Boite de connection	E	Scatola di connessione
F	Disjoncteur différentiel	F	Interruttore differenziale
G	Chargeur	G	Caricatore
H	Ligne de quai	H	Linea di molo
	<b>Couleurs des fils électrique</b>		<b>Colori dei fili elettrici elettrico elettrico</b>
b	Bleu clair	b	Blu chiaro
g	Vert	g	Verde
m	Marron	m	Marrone
n	Noir	n	Nero
r	Rouge	r	Rosso
v	Vert jaune	v	Giallo verde
w	Blanc	w	Bianco



 <b>CIRCUIT DE CHARGE ET DE</b>		 <b>CIRCUITO DI CARICA E DI</b>	
<b>Rep</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
.			
A	Guindeau	A	Verricello
B	Commande guindeau (montée-descente)	B	Comando argano (sollevamento/abbassamento)
C	Relais télécommande guindeau	C	Relè telecomando argano
D	Bornier	D	Corsetteria
E	Chargeur	E	Caricatore
F	Tableau 12 V	F	Quadro 12V
G	Disjoncteur unipolaire 80 A guindeau	G	Disgiuntore unipolare 80A argano
H	Batteries services 95 Ah (3 en std)	H	Batterie servizi 95Ah (3 in std)
I	Fusibles 125 A	I	Fusibili 125A
J	Coupe-batterie service	J	Staccabatteria motore
K	Fusible 5 A	K	Fusibile 5A
L	Alternateur	L	Alternatore
M	Répartiteur	M	Ripartitore
N	Démarrreur	N	Motorino di avviamento
O	Batterie moteur	O	Batteria motore
P	Coupe-batterie moteur	P	Staccabatteria motore
Q	Relais guindeau	Q	Relè salpancora
B-	Boulon -	B-	Polo -
B+	Boulon +	B+	Polo +
R	Fusible 5 A (ventilateur comp.machine)	R	Fusibile 5A (ventilatore vano macchina)
S	Relais ventilateur	S	Relè ventilatore
T	Ventilateur électrique	T	Ventilatore elettrico
AC	Après contact moteur	AC	Dopo il contatto motore



 <b>TABLEAU ELECTRIQUE 12V</b>			 <b>QUADRO ELETTRICO 12V</b>		
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Protection</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Protezione</i>
1	Feux de navigation		1	Fanali di navigazione	
2	Feu de mouillage		2	Fanale di fonda	
3	Feu de hune		3	Fanale di coffa	
4	Projecteur de pont		4	Proiettore ponte	
5	Eclairage int. 1		5	Illuminazione interna, 1	
6	Eclairage int. 2		6	Illuminazione interna, 2	
7	VHF		7	VHF	
8	Groupe d'eau		8	Gruppo idrico	
9	Pompe de cale		9	Pompa di sentina	
10	Réfrigérateur		10	Frigorifero	
11	Vidange douche		11	Svuotamento doccia	
12	Navigation		12	Navigazione	
13	Prises 12 V CC		13	Prese 12V CC	
14	Divers 2		14	Varie 2	



 <b>Moyen de sauvetage</b>		 <b>Mezzo di salvataggio</b>	
<b>Rep</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
1	1 Radeau de survie	1	1 Mezzo collettivo di salvataggio
2	1 Echelle repliable dans tableau arrière (récupération de l'homme à la mer)	2	1 scaletta pieghevole nel quadro di poppa (per recupero)
3	Cadène de harnais	3	Landa imbracature
4	Ligne de vie de pont Td *	4	Guardacorporo del ponte di dritta*
5	Ligne de vie de pont Bd *	5	Guardacorporo del ponte di babordo*
6	Taquets de remorquage	6	Galloccia per il rimorchio
<b>Zone pont de travail</b>		<b>Zona ponte di lavoro</b>	
7	Zone teck	7	Zona teak
8	Zone antidérapant	8	Zona antiscivolo
	* Option		* Opzionale



**Fig A**

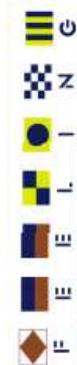
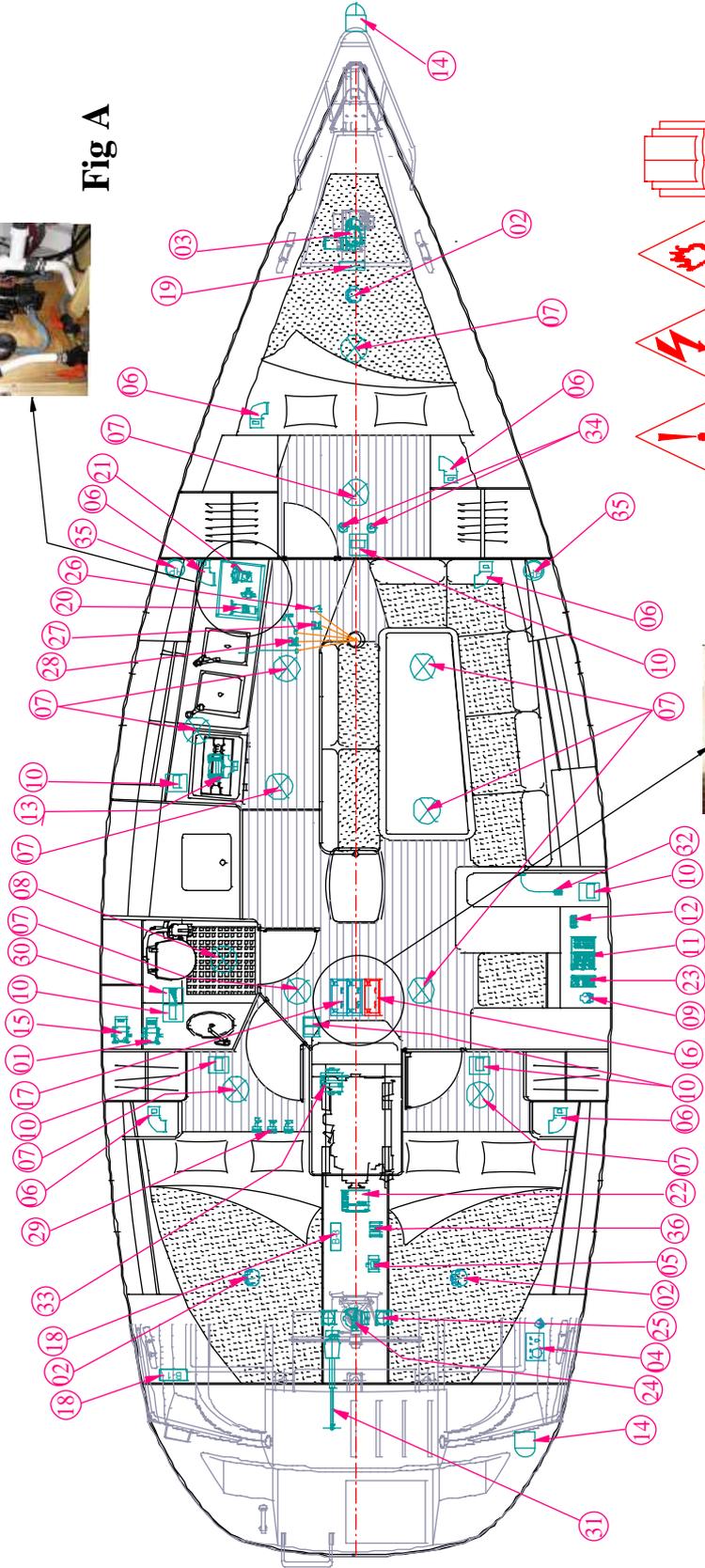
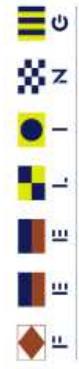
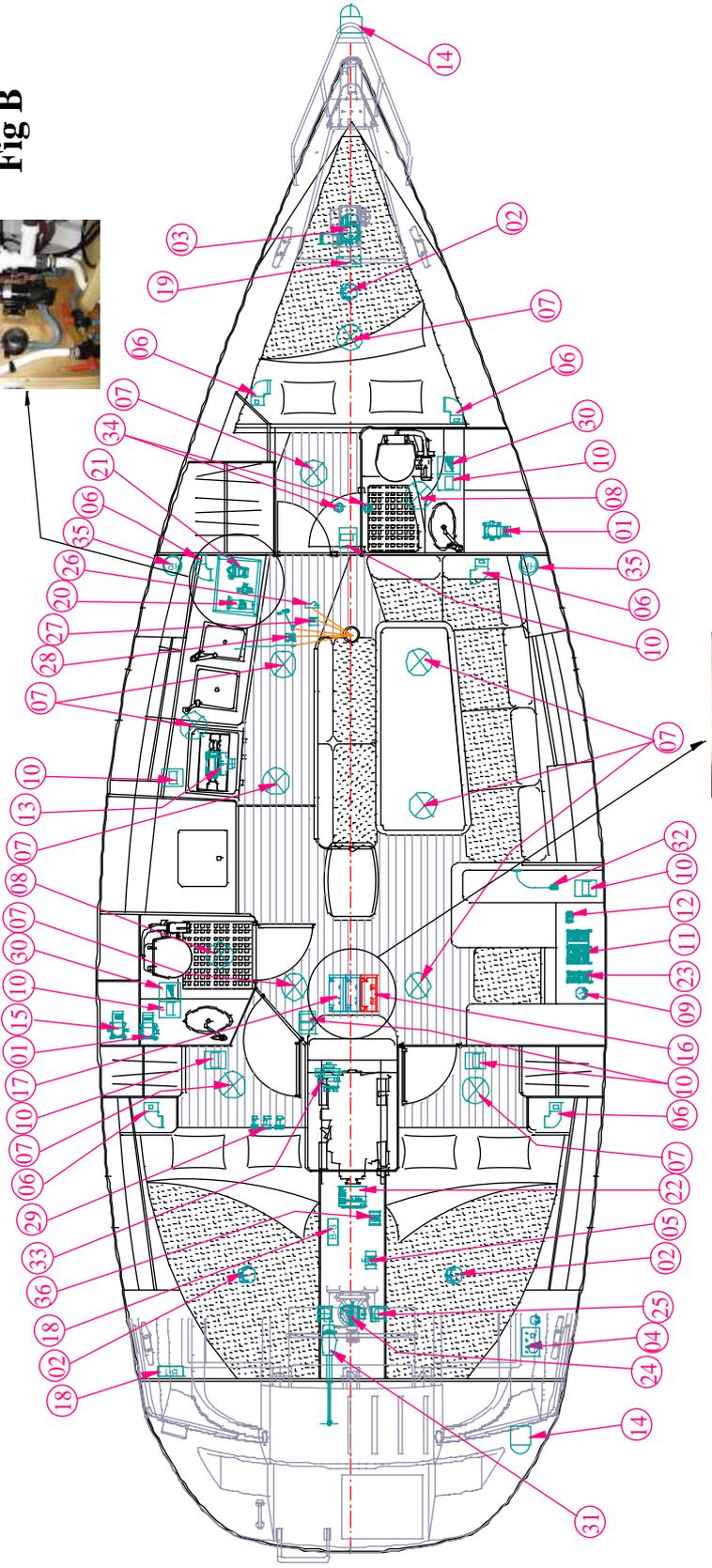
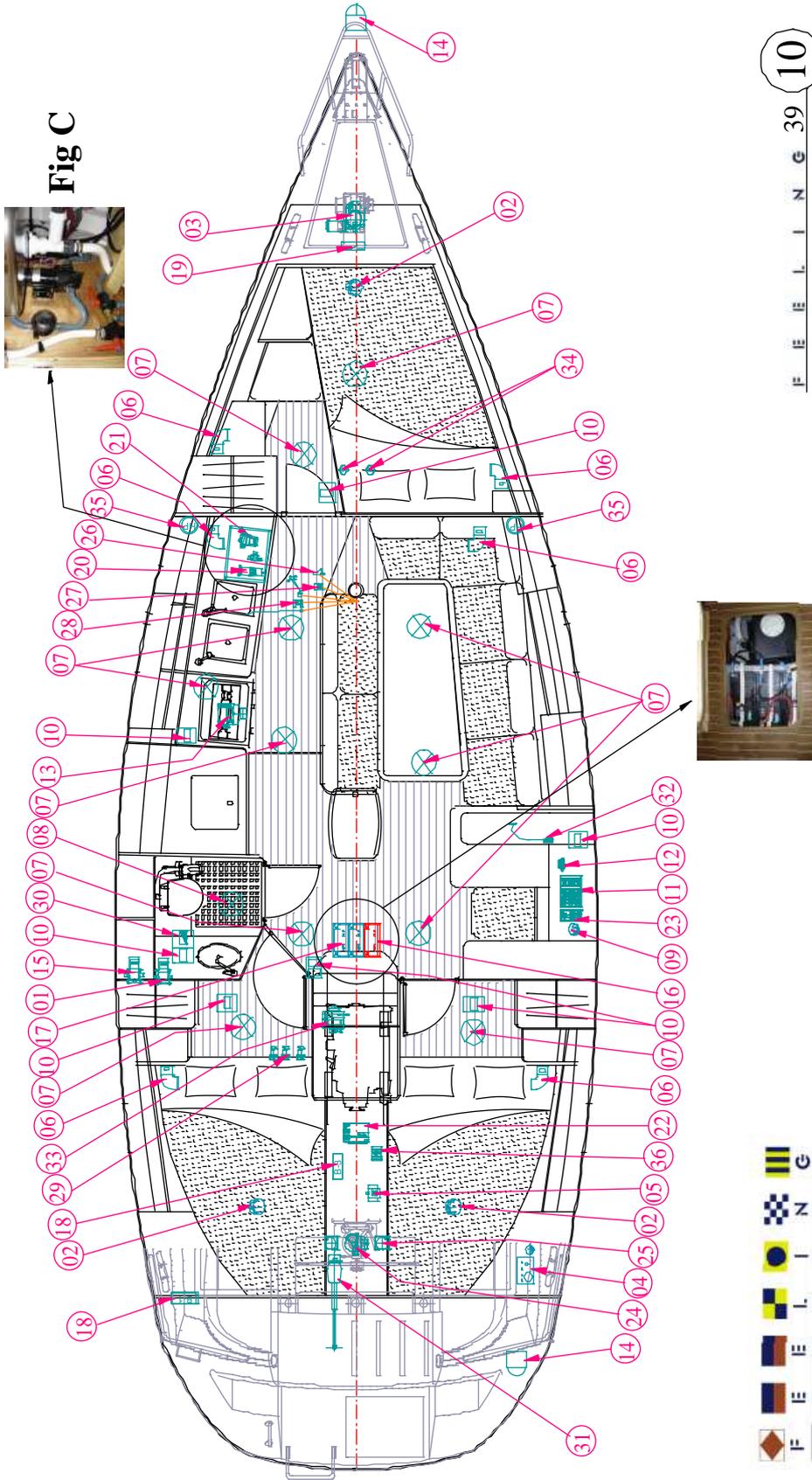
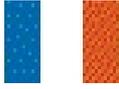


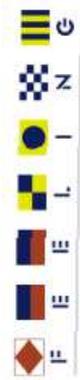
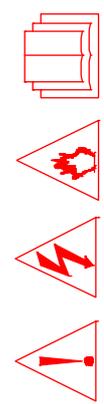
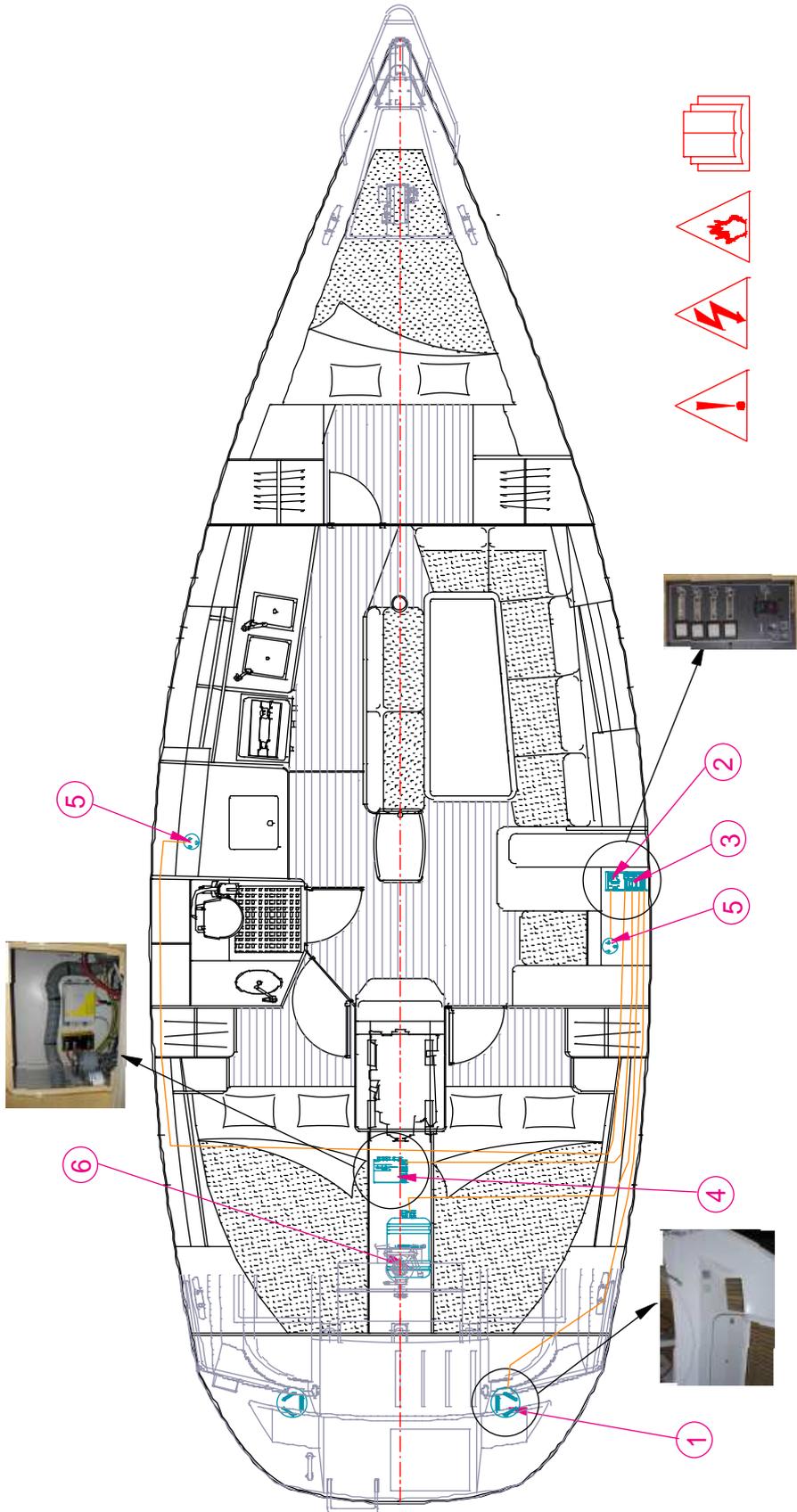
Fig B



**Fig C**



 <b>IMPLANTATION ELECTRIQUE CC</b>		 <b>IMPIANTO ELETTRICO CC</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
1	Pompe vidange de douche	1	Pompa scarico doccia
2	Jauge à eau et G.O	2	Indicatore acqua e gasolio
3	Guindeau	3	Verricello
4	Tableau moteur	4	Quadro motore
5	Ventilateur de cale	5	Ventilatore di sentina
6	Spot orientable	6	Faretto orientabile
7	Plafonnier	7	Plafoniera
8	Plafonnier SdB	8	Plafoniera SdB
9	Jauge à eau	9	Indicatore acqua
10	Inters	10	Interruttori
11	Tableau électrique 12 V	11	Quadro elettrico 12V
12	Prise 12 V	12	Presa 12V
13	Groupe froid	13	Gruppo refrigeratore
14	Feux de navigation	14	Fanali di navigazione
15	Pompe de cale	15	Pompa di sentina
16	Batterie moteur	16	Batteria motore
17	Batterie de servitude (2)	17	Batteria di servizio (2)
18	Boitier de connection	18	Scatola di connessione
19	Relais guindeau	19	Relè salpancora
20	Vase expansion	20	Vaso di espansione
21	Pompe groupe d'eau	21	Pompa gruppo idrico
22	Chargeur de batteries	22	Caricabatterie
23	Tableau 220 V	23	Quadro 220V
24	Compas	24	Bussola
25	Répétiteur centrale de navigation*	25	Ripetitore centrale di navigazione*
26	Feu de pont	26	Fanale di coperta
27	Feu de hune	27	Fanale di coffa
28	Feu tête de mât (navigation)	28	Fanale in testa d'albero (navigazione)
29	Coupes batteries	29	Interruttore di batterie
30	Interupteur pompe de douche	30	Interruttore pompa doccia
31	Verin pilote auto*	31	Martinetto pilota automatico*
32	Flexible lecteur de table à cartes	32	Flessibile lettore tavolo di carteggio
33	Alternateur	33	Alternatore
34	Capteurs lock et sondeur*	34	Sensore velocità e scandaglio*
35	Haut parleur Hifi / radio CD*	35	Altoparlante Hifi/radio CD*
36	Répartiteur de charge	36	Ripartitore di carico
37	Projecteur de pont	37	Proiettore ponte
38	Mise à la masse	38	Messa a terra
	* Option		* Opzionale



 <b>IMPLANTATION ELECTRIQUE AC</b>		 <b>IMPIANTO ELETTRICO CA</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
1	Prise de quai	1	Presa banchina
2	Disjoncteur général	2	Disgiuntore generale
3	Tableau électrique 220 V AC	3	Quadro elettrico 220V CA
4	Chargeur batterie	4	Caricatore batteria
5	Prise cde courant 220V	5	Presa elettrica 220V
6	Chauffe eau	6	Boiler

Fig A

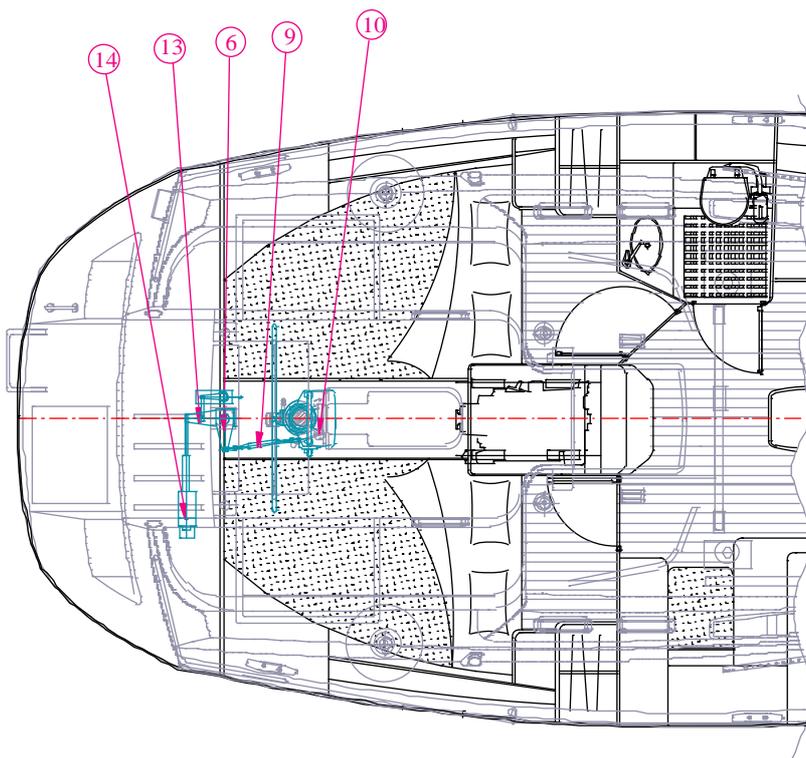
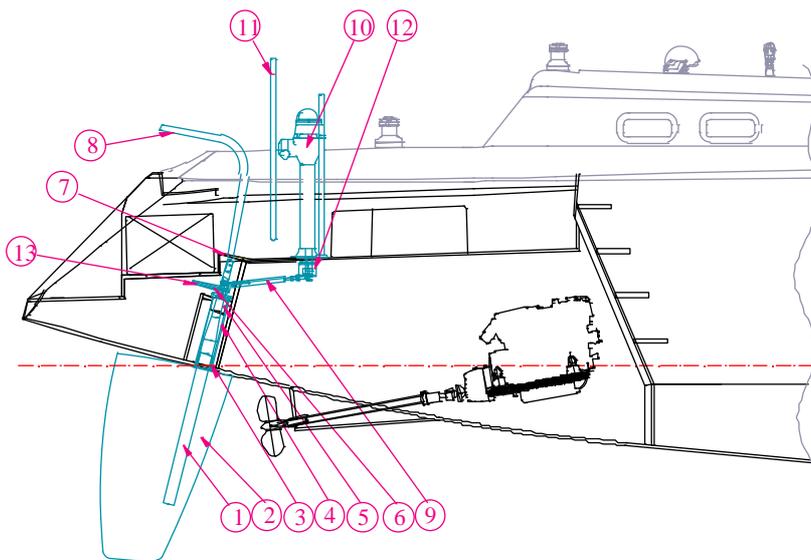
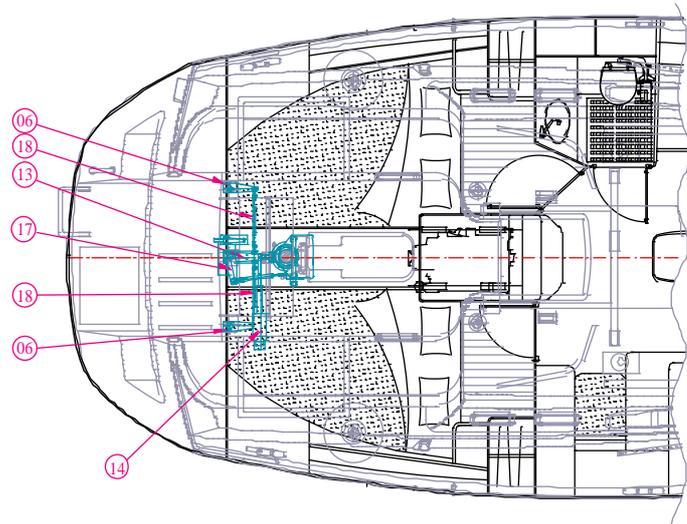
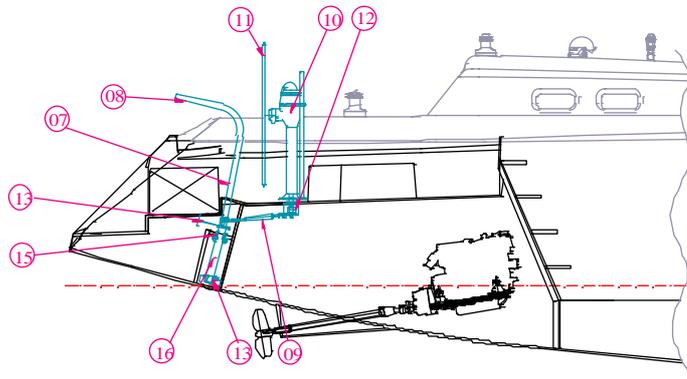
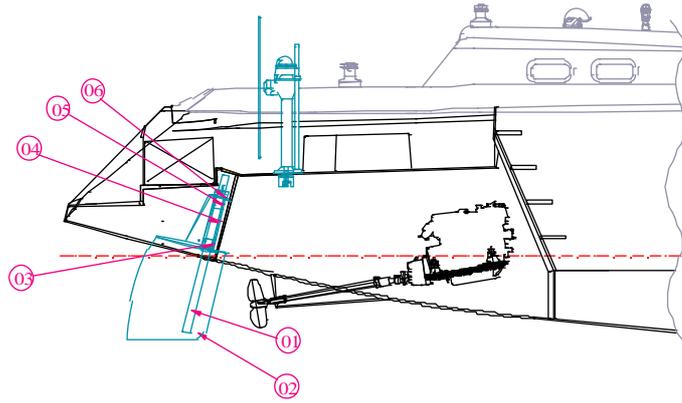
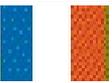
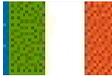
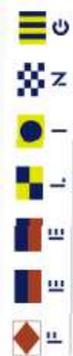
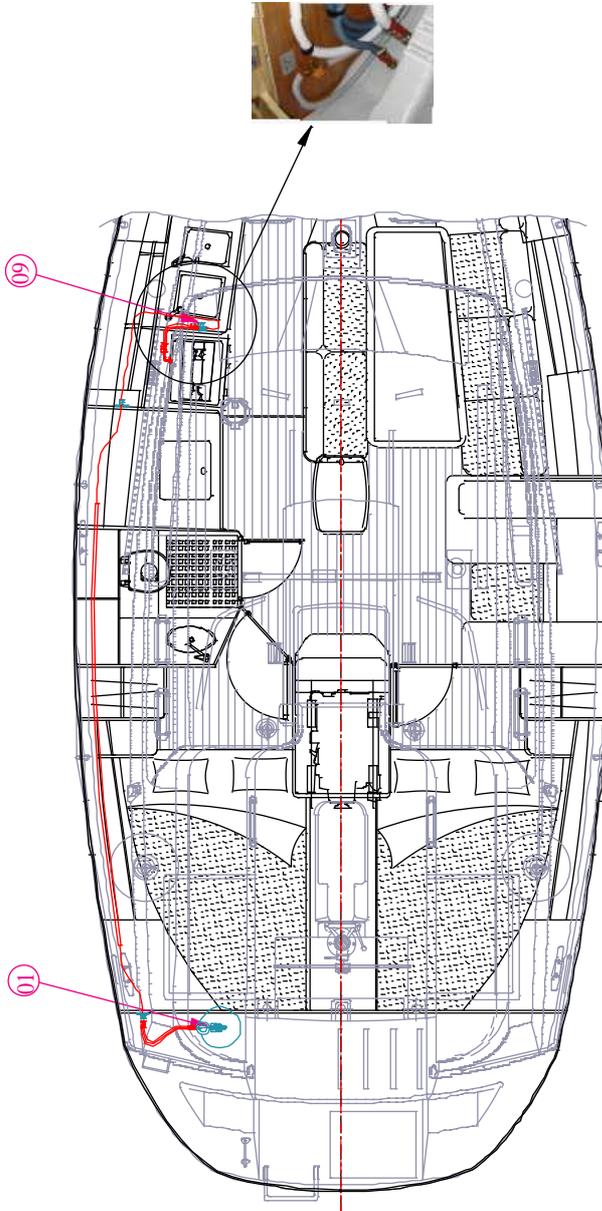
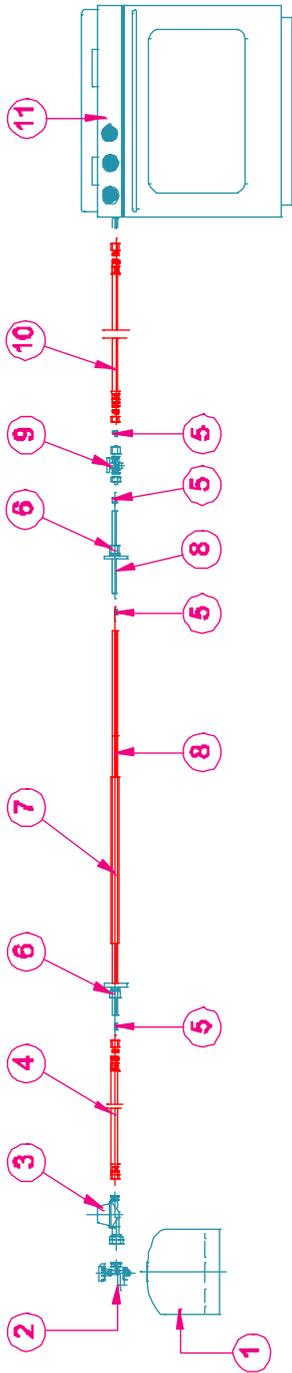
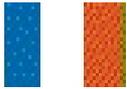


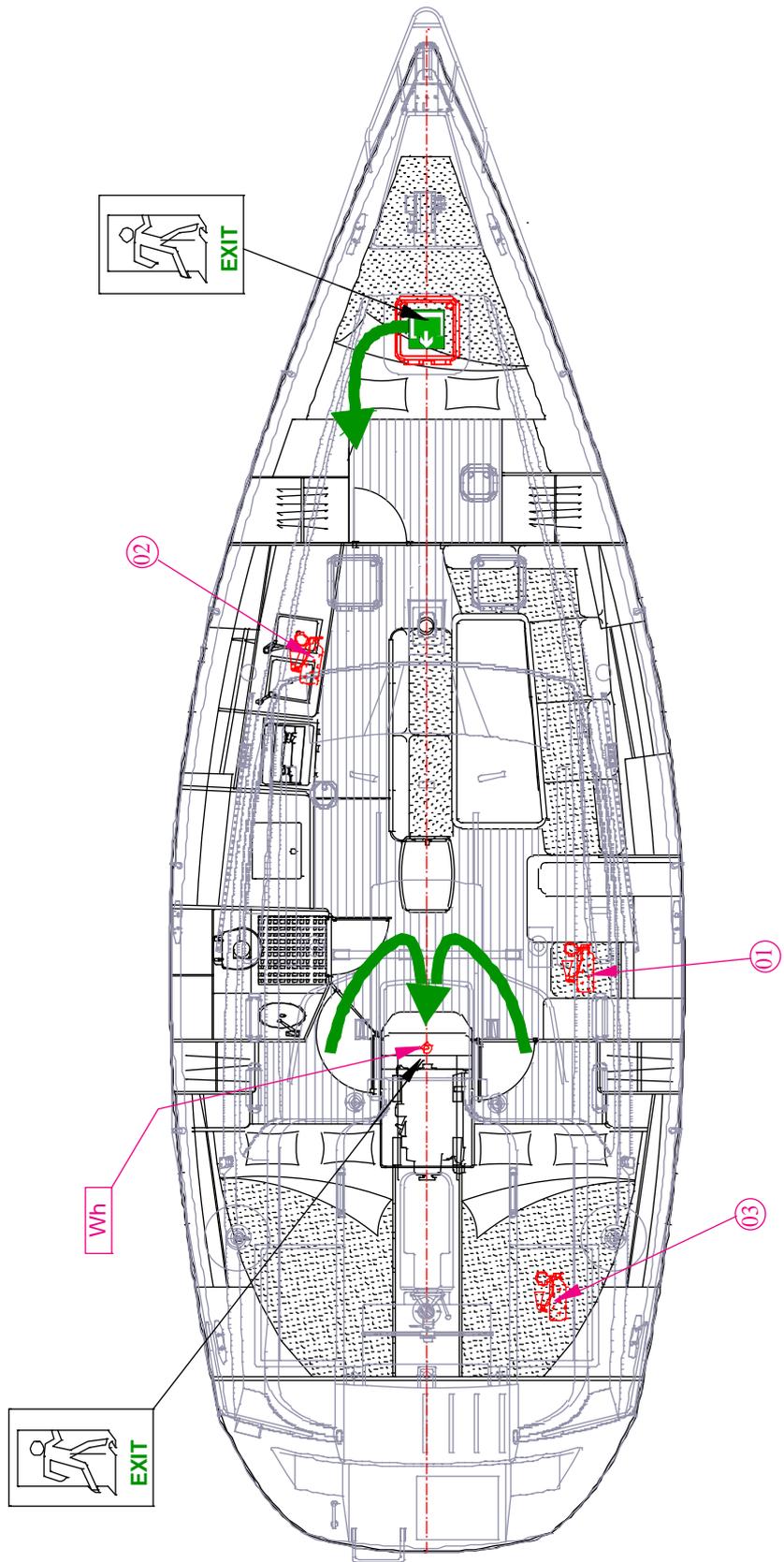
Fig B



 SYSTEME DE GOUVERNAIL		 TIMONERIA	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
<b>Fig A</b>	Version quillard (mono safran)	<b>Fig A</b>	Versione con chiglia fissa (1 spalla del timone)
<b>Fig B</b>	Version dériveur int.(bi-safran)	<b>Fig B</b>	Versione con deriva interna(bi-pala)
1	Mèche de safran	1	Asse della pala del timone
2	Safran	2	Spalla del timone
3	Palier bas	3	Cuscinetto inferiore
4	Tube jaumière	4	Losca del timone
5	Palier haut	5	Cuscinetto superiore
6	Palonnier	6	Pedaliera
7	Nable de barre franche de secours	7	Alleggio di barra manuale del timone di emergenza
8	Barre de secours	8	Barra d'emergenza
9	Barre de liaison	9	Barra di unione
10	Colonne de barre à roue	10	Colonna della barra a ruota
11	Barre à roue	11	Timone a ruota
12	Butée de barre	12	Stopper della barra
13	Palonnier de pilote automatique	13	Pedaliera pilota automatico
14	Pilote automatique	14	Pilota automatico
15	Palier fausse mèche	15	Cuscinetto falso asse
16	Fausse mèche	16	Falso asse
17	Palonnier de fausse mèche	17	Pedaliera del falso asse
18	Barre de liaison (safran / fausse mèche)	18	Barra di unione (pala / falso asse)



 <b>CIRCUIT GAZ</b>		 <b>IMPIANTO GAS</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
1	Bouteille de gaz **	1	Bombola del gas **
2	Robinet à valve CE (Fr ou All)**	2	Rubinetto a valvola CE (FR o DE)**
3	Détendeur 30 mbar CE (Fr ou All)**	3	Valvola di scarico 30mbar CE (FR o DE)**
4	Tuyau connexion moyenne longueur	4	Tubo di collegamento media lunghezza
5	Entretoise / tube 6x8	5	Tirante/tubo 6x8
6	Passerelle cloison étanche	6	Passaggio paratia stagna
7	Tube PVC	7	Tubo in PVC
8	Tube de cuivre 6x8	8	Tubo di rame 6x8
9	Robinet de gaz CE (dans le compartiment sous l'évier)	9	Rubinetto del gas CE (nell'alloggiamento sottolavello)
10	Tuyau connexion grande longueur	10	Tubo lungo di collegamento
11	Réchaud four 2 feux	11	Forno a due fuochi
	** Non fournie		** non compreso



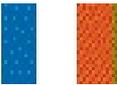
 <b>EVACUATION DU NAVIRE</b>		 <b>EVACUAZIONE DELLA BARCA</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
 Ex Wh EXIT	Emplacement préconisé pour les extincteurs Orifice extincteur machine Issue de secours	 Ex Wh EXIT	Alloggiamento estintori Apertura estintore macchina Uscita d'emergenza
<b>Emplacements préconisés pour les extincteurs</b>		<b>Vani per alloggiamento estintori</b>	
1 2 3	Sous le siège de la table à cartes ** Sous évier cuisine ** Dans coffre Td cockpit **	1 2 3	Sottosedile tavolo di carteggio** Sotto l'acquaio della cucina ** Nel gavone del pozzetto** di tribordo

Fig A

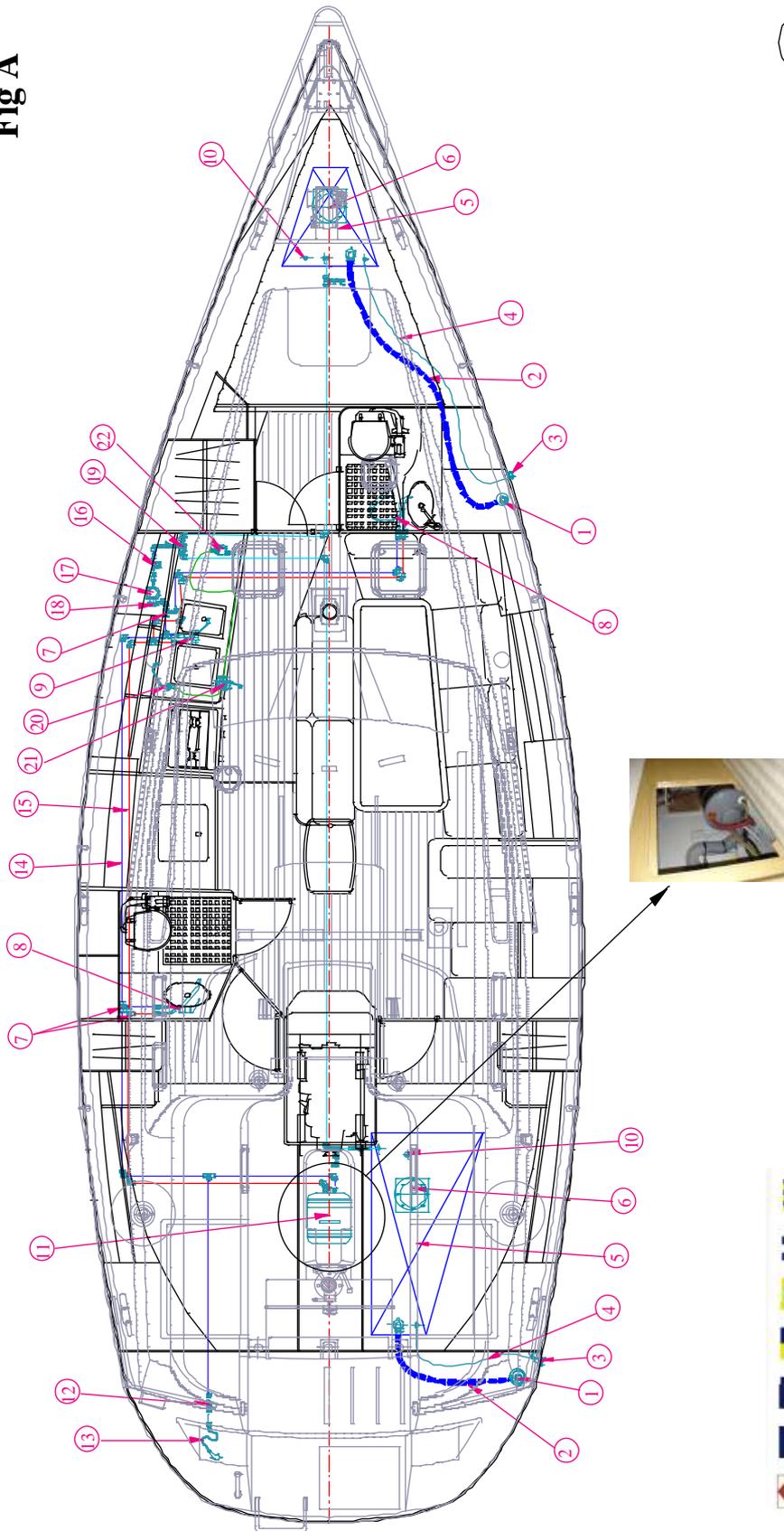
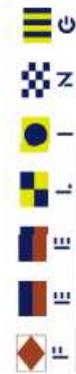
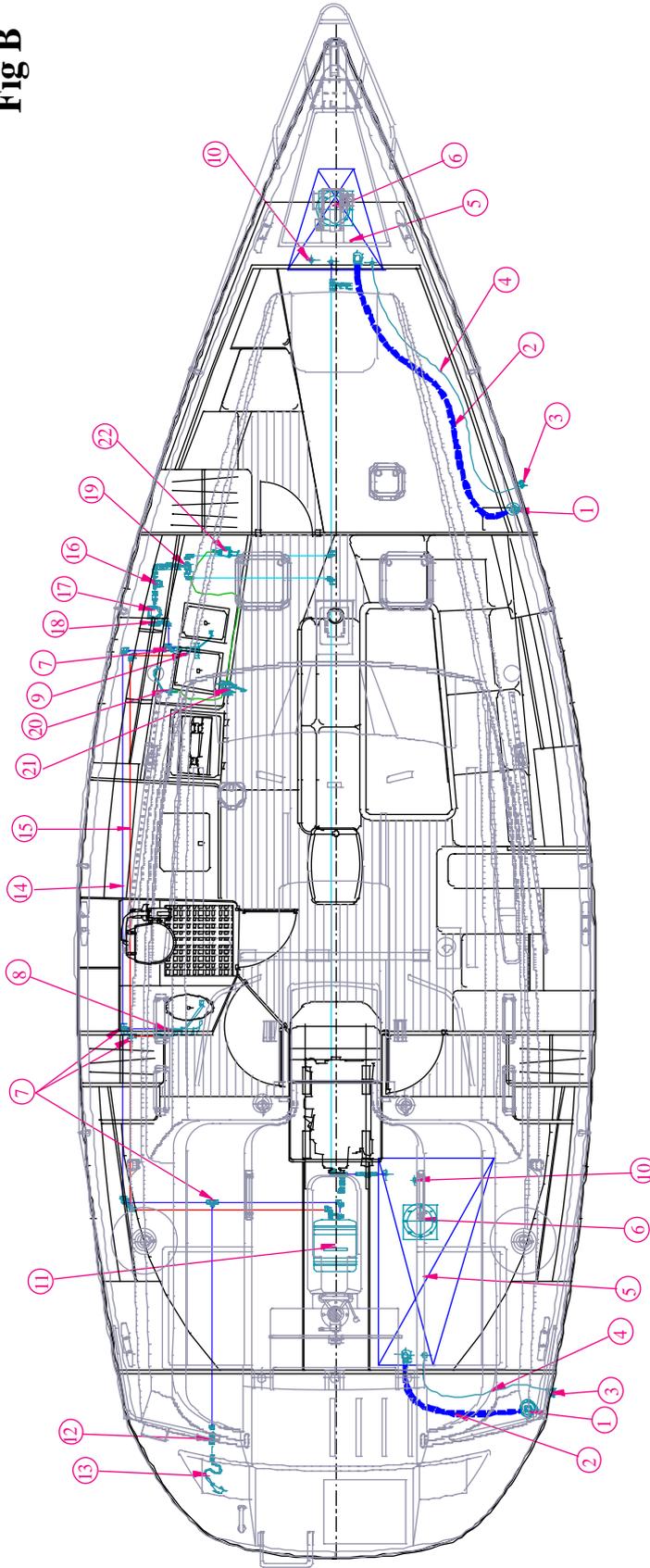
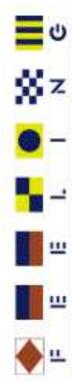
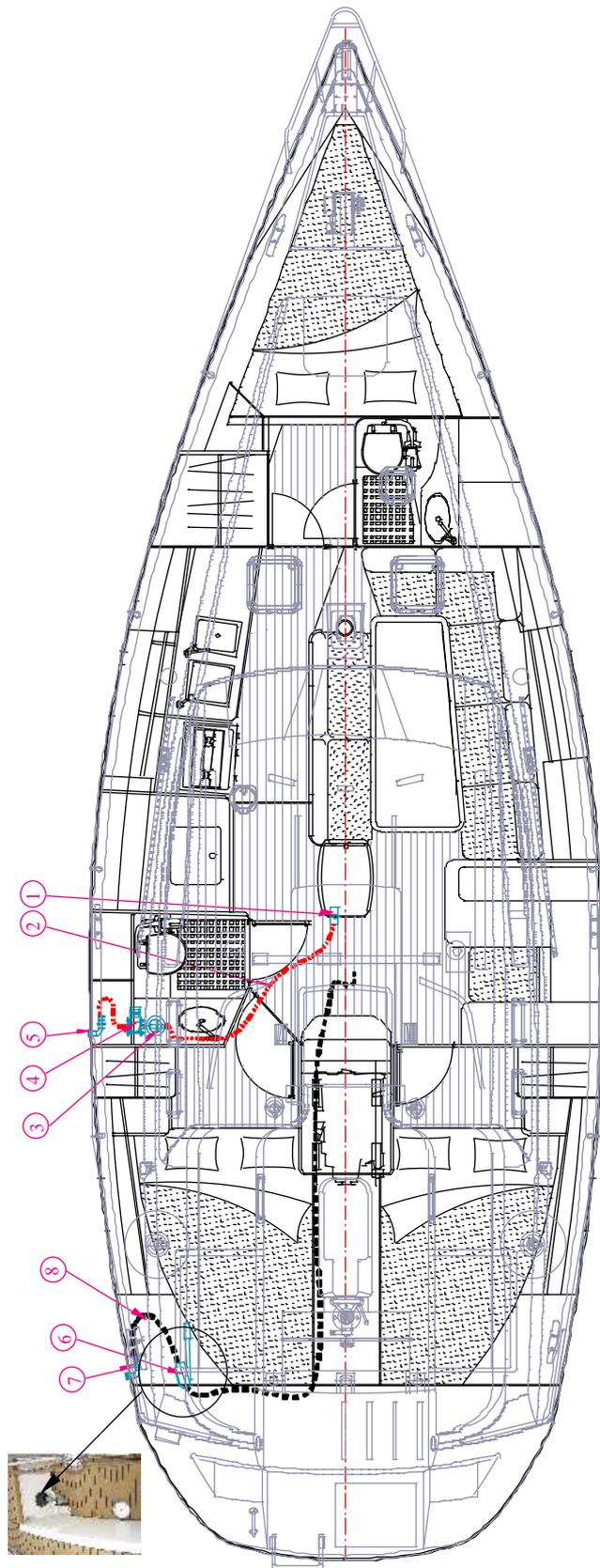
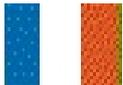


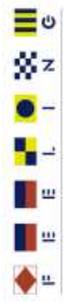
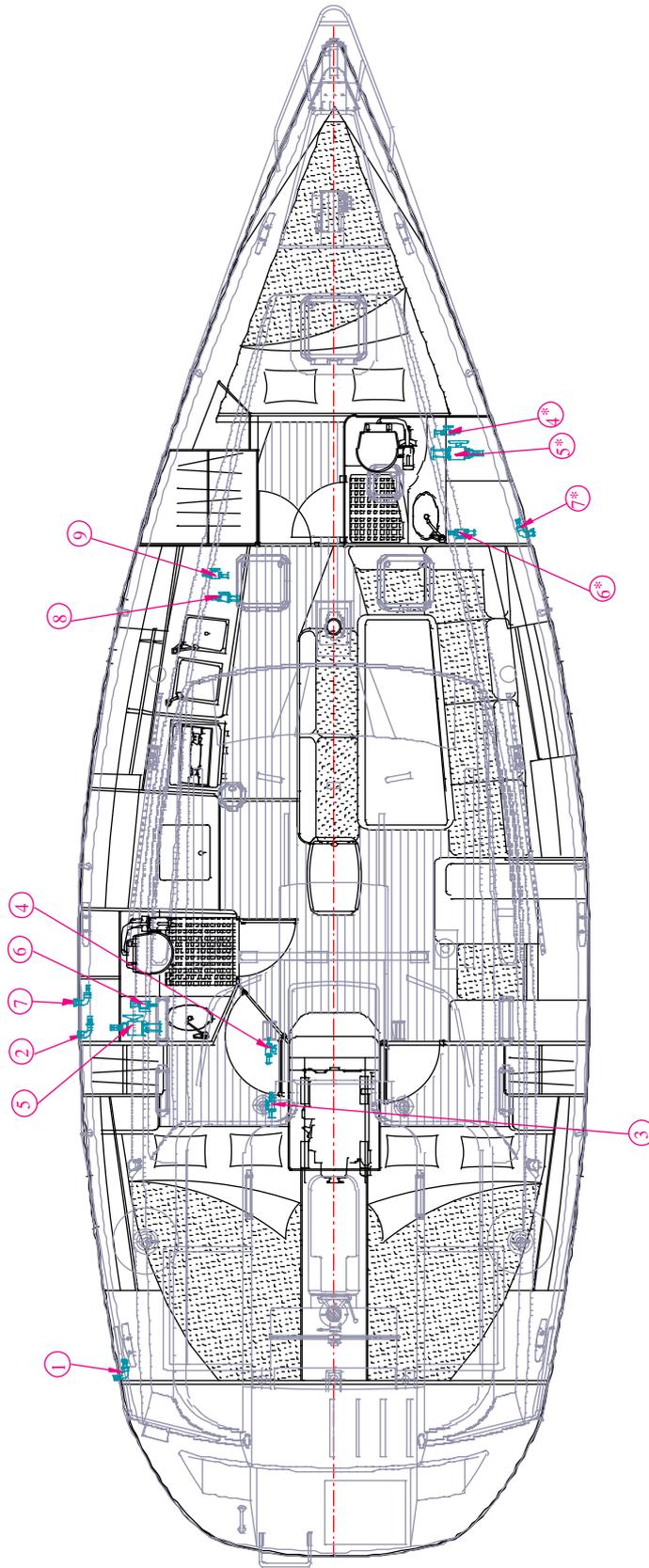
Fig B

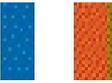


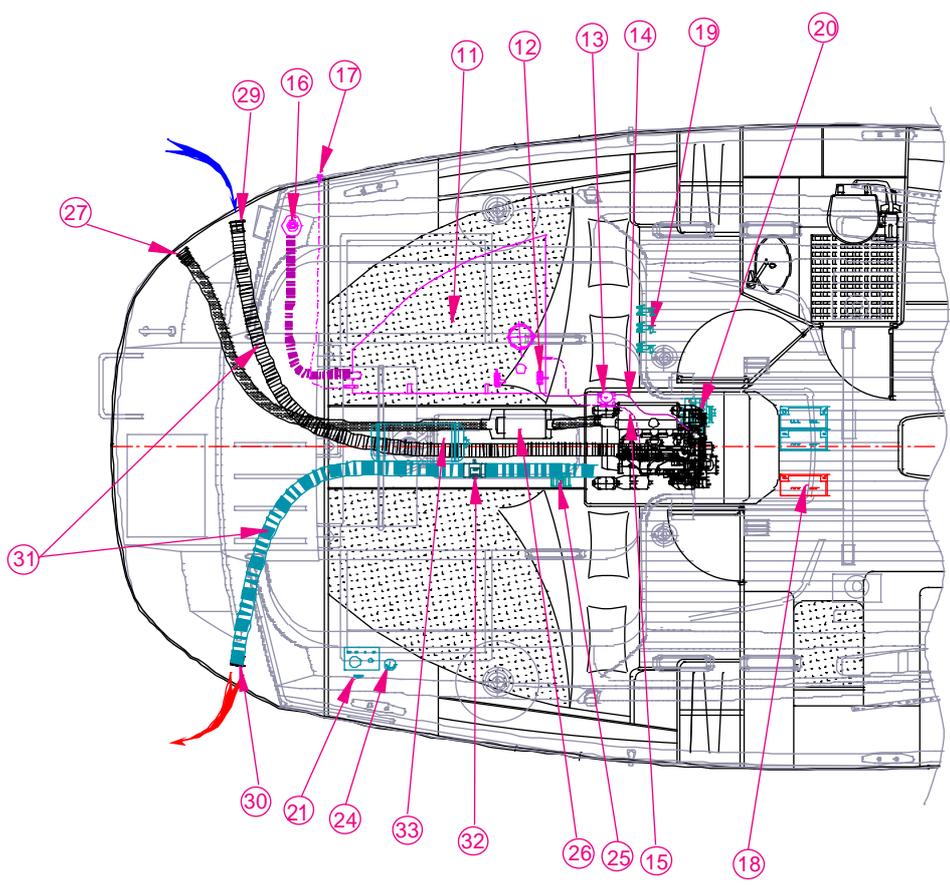
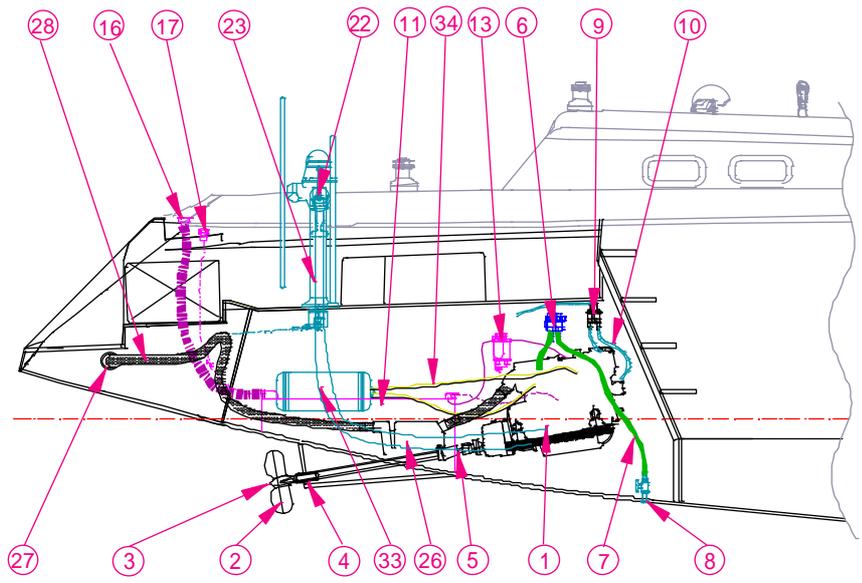
 <b>CIRCUIT EAU DOUCE</b>		 <b>CIRCUITO ACQUA DOLCE</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
1	Nable de remplissage	1	Alleggio di riempimento
2	Tuyau de remplissage	2	Tubo di riempimento
3	Event	3	Sfiatatoio
4	Tuyau d'évent	4	Tubo di sfiatatoio
5	Réservoir eau douce	5	Serbatoio acqua dolce
6	Trappe de visite sur réservoir	6	Botola per ispezione serbatoio
7	Té	7	Raccordo a T
8	Mitigeur douchette salle de bain	8	Mitigatore doccia bagno
9	Mitigeur cuisine	9	Miscelatore cucina
10	Jauge à eau	10	Indicatore acqua
11	Chauffe eau	11	Boiler
12	Boitier de douchette	12	Alloggiamento doccia
13	Douchette de pont	13	Doccia di coperta
14	Tuyau eau froide	14	Tubo acqua fredda
15	Tuyau eau chaude	15	Tubo acqua calda
16	Filtre eau douce	16	Filtro acqua dolce
17	Groupe d'eau sous pression	17	Impianto in pressione per acqua
18	Vase d'expension	18	Vaso d'espansione
19	Vanne de selection des réservoirs	19	Valvola di selezione dei serbatoi
20	Bec verseur eau de mer	20	Beccuccio per versare l'acqua di mare
21	Pompe à pied eau de mer	21	Pompa a pedale acqua di mare
22	Passerelle aspiration eau de mer	22	Passascafo chiudere la valvola di presa d'acqua



 <b>CIRCUIT D'ASSECHEMENT</b>		 <b>CIRCUITO DI DRENAGGIO</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
	<b>Pompe de cale électrique</b>		<b>Pompa di sentina elettrica</b>
1	Crépine Ø19 mm	1	Succhiarella Ø19 mm
2	Tuyau Ø19 mm int	2	Tubo Ø 19 mm int
3	Filtre	3	Filtro
4	Pompe de cale 12 v	4	Pompa di sentina 12 V
5	Passe coque	5	Passascafo
	<b>Pompe de cale manuelle</b>		<b>Pompa di sentina manuelle</b>
6	Pompe de cale manuelle	6	Pompa di sentina manuelle
7	Passe coque droit Ø 25 mm	7	Passa scafo dritto Ø 25 mm
8	Tuyau Ø 25 mm int	8	Tubo Ø 25 mm int



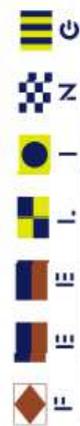
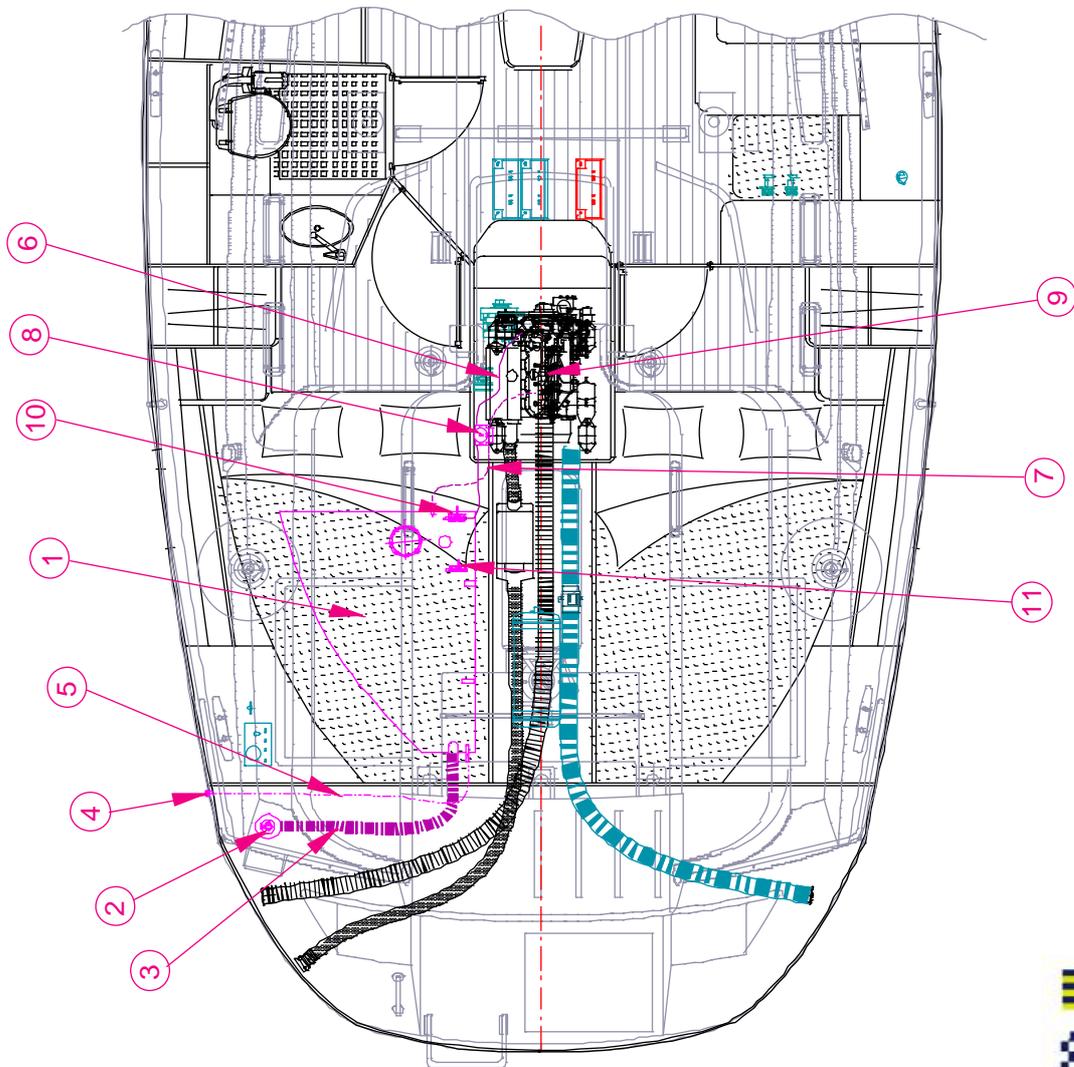
 <b>PASSE COQUE</b>		 <b>PASSASCAFO</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Fonction</b>	<b>Rif.</b>	<b>Funzione</b>
1	Passes coque évacuation pompe manuelle	1	Passascafo evacuazione pompa manuale
2	Pompe électrique assèchement	2	Pompa elettrica scarico
3	Aspiration eau de mer moteur	3	Chiudere la valvola di presa d'acqua motore
4	Prise eau de mer WC	4	Presa acqua di mare WC
5	Evacuation WC	5	Evacuazione WC
6	Evacuation lavabo	6	Scarico lavabo
7	Evacuation bac à douche (passes coque)	7	Prosciugamento scarico doccia (passascafo)
8	Evacuation évier cuisine	8	Prosciugamento acquaio cucina
9	Prise eau de mer évier cuisine	9	Presa acqua di mare cucina
*	Suivant version	*	Secondo il modello

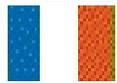


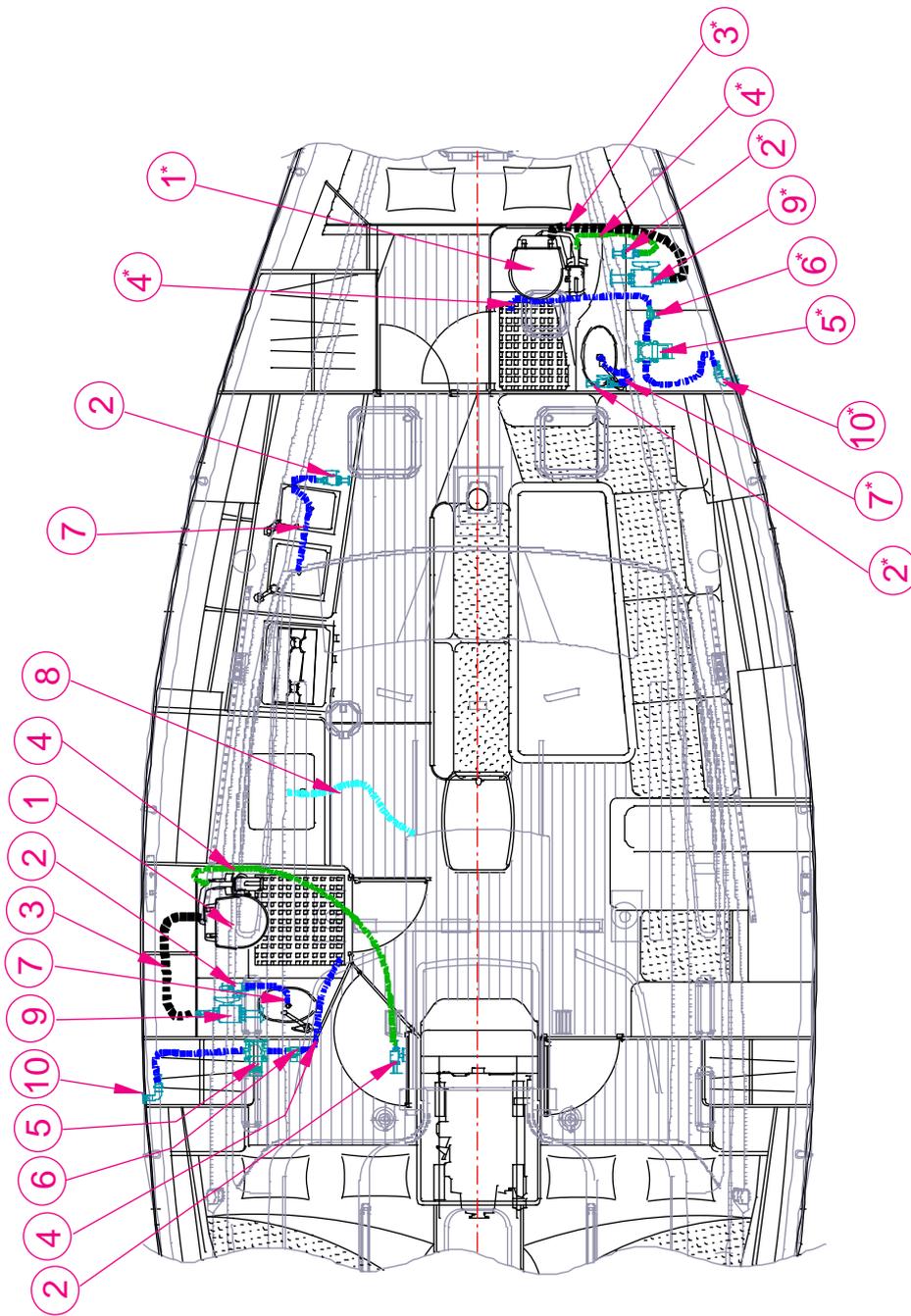
 <b>IMPLANTATION MECANIQUE</b>		 <b>IMPIANTO MECCANICO</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
<b>Général</b>		<b>Generalità</b>	
1	Moteur	1	Motore
2	Hélice 3 pales	2	Elica 3 pale
3	Anode	3	Anode
4	Bague hydrolube	4	Cuscinetto premistoppa
5	Joint tournant	5	Giunto girevole
<b>Circuit refroidissement</b>		<b>Circuito raffreddamento</b>	
6	Fitre eau de mer	6	Filtro acqua di mare
7	Tuyau eau de mer	7	Tube acqua di mare
8	Prise d'eau de mer	8	Presca acqua di mare
9	Coude anti-siphon	9	Gomito antisifone
10	Tuyau anti-syphon	10	Tube anti syphon
<b>Circuit G.O</b>		<b>Impianto gasolio</b>	
11	Réservoir alu G.O 145 L	11	Serbatoio del gasolio 145 L
12	Vanne réservoir gazoil	12	Valvola serbatoio del gasolio
13	Filtre gazoil	13	Filtro per il gasolio
14	Tuyau alimentation gazoil	14	Tube di alimentazione gasolio
15	Tuyau retour gazoil	15	Tube di inversione flusso gasolio
16	Nable de remplissage G.O	16	Aleggio rabbocco gasolio
17	Event droit G.O	17	Sfiatatoio dritto gasolio
<b>Commande moteur</b>		<b>Comando del motore</b>	
18	Batterie de démarrage	18	Batteria avviamento
19	Coupe circuit batterie	19	Sezionatore circuito batteria
20	Alternateur	20	Alternatore
21	Stop moteur (Manuel ou Electrique)*	21	Arresto motore (Manuale o Elettrico)*
22	Commande moteur	22	Comando del motore
23	Câble de commande	23	Cavo di comando
24	Jauge gazoil	24	Astina livello gasolio
25	Répartiteur de charge	25	Ripartitore di carico
<b>Echappement / Ventilation</b>		<b>Scappamento / Ventilazione</b>	
26	Pot à barbotage	26	Lubrificazione centrifuga
27	Sortie d'échappement	27	Orifizio di scarico
28	Gaine d'échappement	28	Condotta di scarico
29	Entrée air frais	29	Entrata aria fresca
30	Sortie air vicié	30	Uscita aria viziata
31	Gaine de ventilation	31	Condotta di ventilazione
32	Ventilateur de cale moteur	32	Ventilatore di sentina motore
<b>Divers</b>		<b>Varie</b>	
33	Chauffe eau	33	Boiler
34	Echangeur	34	Scambiatore

\* Suivant version

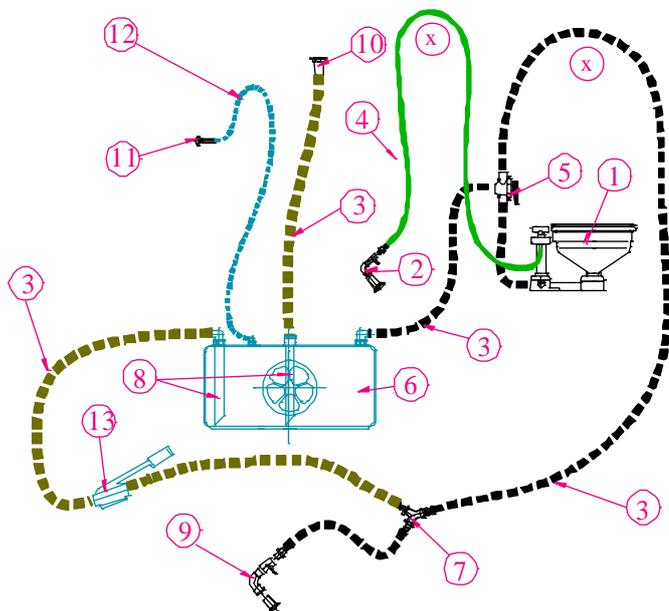
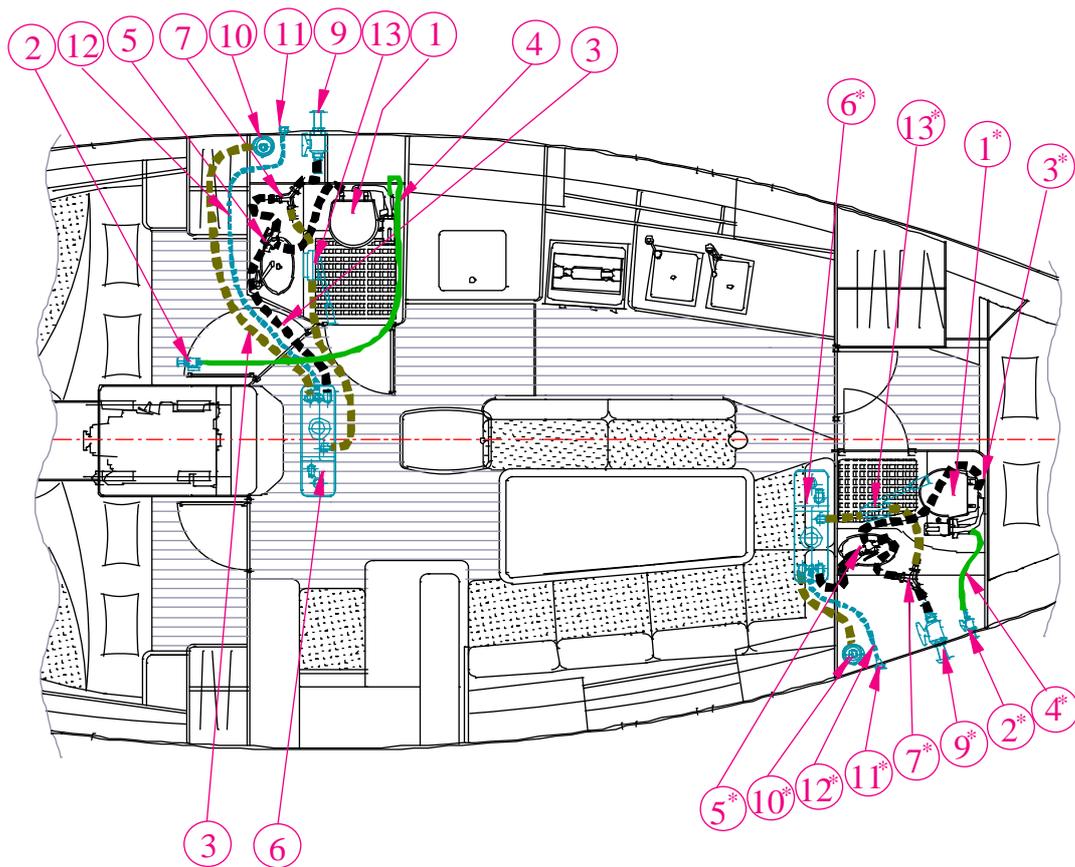
\* Secondo il modello

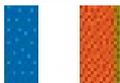


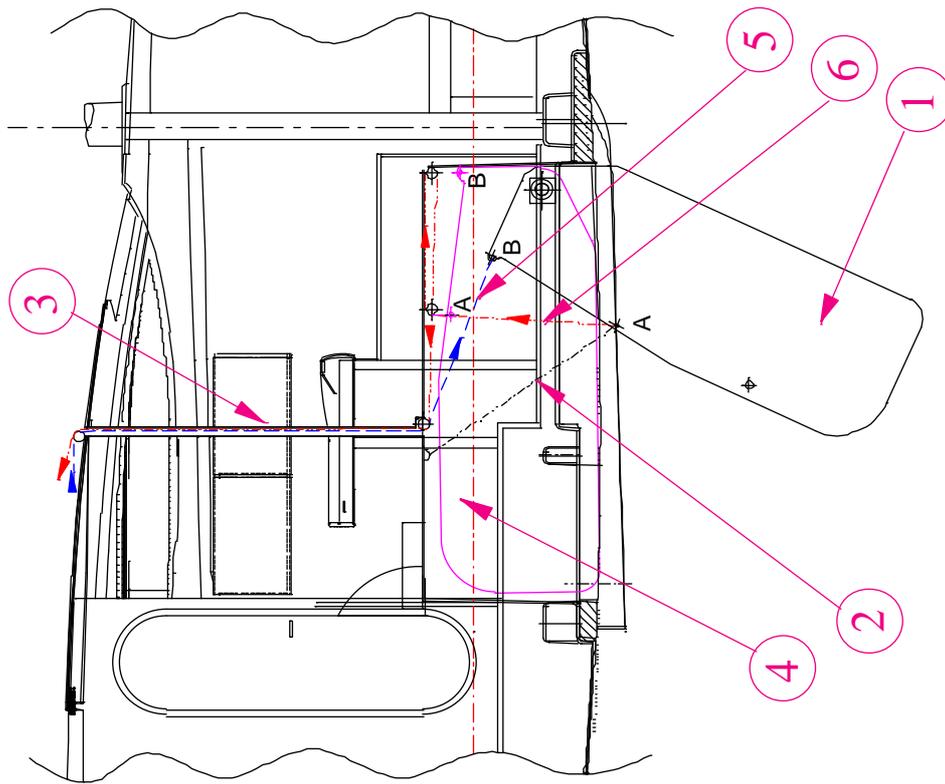
 <b>Circuit Fuel</b>		 <b>Impianto carburante</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
	<b>Circuit gazoil</b>		<b>Circuito gasolio</b>
1	Réserveoir de gazoil 145 L	1	Serbatoio gasolio da 145 L
2	Nable de remplissage gazoil	2	Aleggio rabbocco gasolio
3	Tuyau d'alimentation Ø 50	3	Tubo alimentazione Ø 50
4	Event Ø 15	4	Sfiatatoio Ø 15
5	Tuyau d'évent gazoil Ø 15	5	Tubo sfiato gasolio Ø 15
6	Tuyau d'aspiration gazoil Ø 8	6	Tubo di aspirazione gasolio Ø 8
7	Tuyau de retour gazoil Ø 8	7	Tubo di inversione flusso gasolio Ø 8
8	Filtre gasoil	8	Filtro per il gasolio
9	Moteur	9	Motore
10	Vanne de coupure alimentation gazoil	10	Valvola interruzione erogazione alimentazione gasolio
11	Vanne complémentaire (Chauffage)	11	Valvola complementare (Riscaldamento)

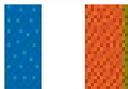


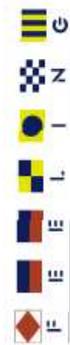
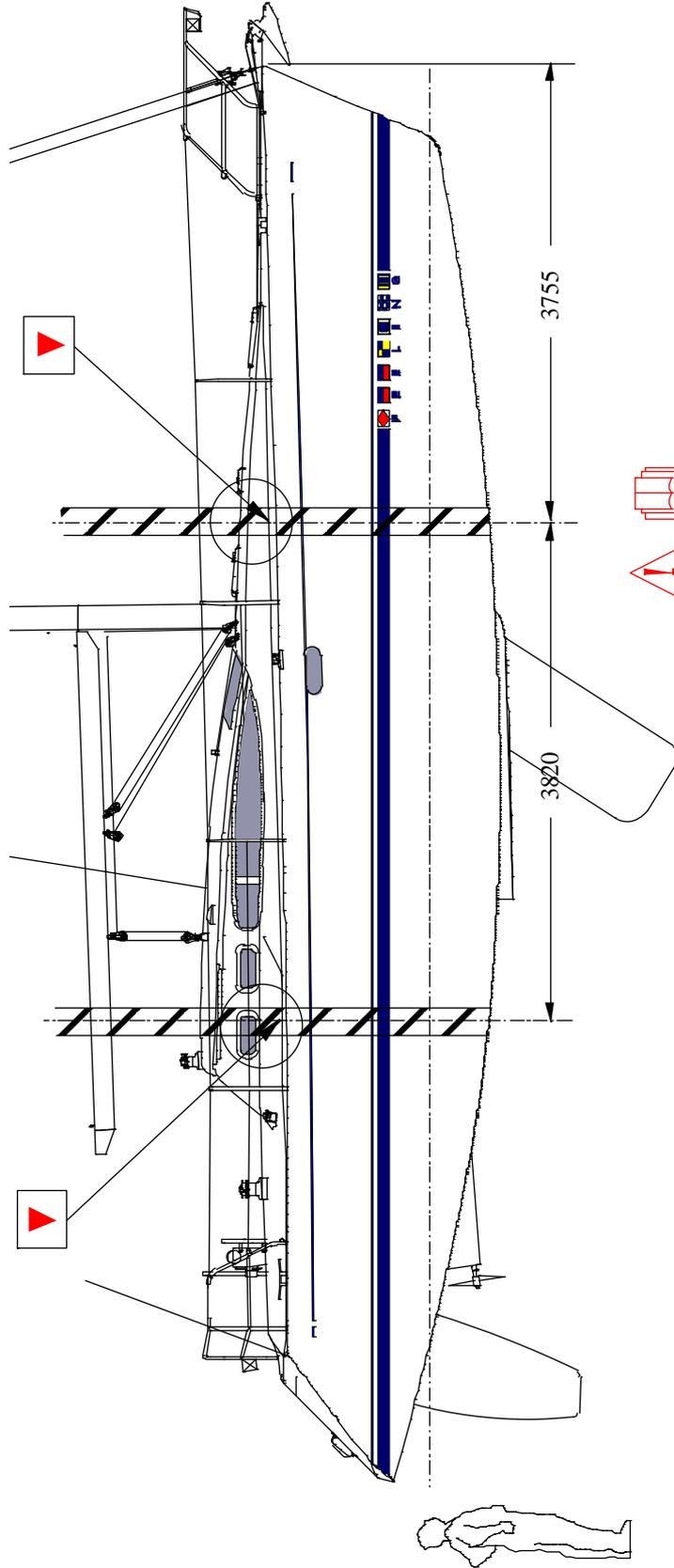
 <b>EAUX GRISES ET NOIRES</b>		 <b>ACQUE GRIGIE E NERE</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
1	WC	1	WC
2	Ensemble passe coque vanne 3/4"	2	Gruppo presa a mare + valvola 3/4"
3	Tuyau Ø 38	3	Tubo Ø 38
4	Tuyau Ø 20	4	Tubo Ø 20
5	Pompe douche élec. vidange eaux usées	5	Pompa elettrica per svuotamento acqua di scarico della doccia
6	Filtre	6	Filtro
7	Tuyau Ø 25	7	Tubo Ø 25
8	Tuyau évacuation glacière Ø 25	8	Tubo di evacuazione ghiacciaia Ø 25
9	Ensemble passe coque vanne 1" 1/4	9	Gruppo presa a mare + valvola 1" 1/4
10	Passe coque 3/4"	10	Presa a mare 3/4"
*	Suivant version	*	Secondo il modello



 <b>HOLDING TANK</b>		 <b>SERBATOIO DI RITENUTA</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Rif.</b>	<b>Descrizione</b>
1	WC	1	WC
2	Ensemble passe coque vanne 3/4"	2	Gruppo presa a mare + valvola 3/4"
3	Tuyau Ø 38	3	Tubo Ø 38
4	Tuyau aspiration Ø 20	4	Tubo aspirazione Ø 20
5	Vannes 3 voies PVC Ø 38	5	Valvole 3 vie in PVC Ø 38
6	Holding tank polyéthylène	6	Holding tank polietilene
7	Raccord Y	7	Raccordo a Y
8	Tube plongeur	8	Tubo tuffante
9	Ensemble passe coque vanne 1"1/4	9	Gruppo presa a mare + valvola 1" 1/4
10	Nable waste Ø 38 alu	10	Aleggio per espulsione dello sporco Ø 38 in alluminio
11	Event Diam. 16 mm	11	Sfiatatoio Ø 16 mm
12	Tuyau d'évent Ø 16mm int. Blanc	12	Tubo di sfiatatoio Ø 16 mm int. Bianco
13	Pompe de vidange holding tank	13	Pompa svuotamento holding tank
*	Suivant version	*	Secondo il modello



 MANŒUVRE DE DERIVE		 MANOVRA DI DERIVA	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
A	Relevage	A	Sollevatore
B	Descente	B	Tambucio
1	Dérive	1	Deriva
2	Estrope de retenue	2	Stropo di ritenuta
3	Tube épontille	3	Tubo del puntello
4	Puit de dérive	4	Pozzo di deriva
5	Manœuvre de dérive (descente) Manœuvre de dérive (Montée)	5	Manovra di deriva (abbassamento) Manovra di deriva Sollevamento
6		6	



F E E L I N G 39

<b>PLAN DE LEVAGE</b>		<b>PIANO DI SOLLEVAMENTO</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
▼	Voir repère en forme de triangle de couleur rouge sous le livet de pont	▼	Vedere riferimento a forma di triangolo di colore rosso sotto la linea del ponte
	Déplacement (quillard): 7150 kg		Dislocamento con chiglia fissa : 7150 kg
	Déplacement (dériveur): 7825 kg		Dislocamento con deriva : 7825 kg
	Maître bau: 4,02 m		Baglio maestro : 4,02 m
	Tirant d'eau (quillard): 2,00 m		Pescaggio con chiglia fissa : 2,00 m
	Tirant d'eau (dériveur): 0,70/2,20 m		Pescaggio con deriva : 0,70/2,20 m

# ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI

- 1. Manuale del proprietario**
- 2. Atto di nazionalità**
- 3. Certificato di stazza della marina mercantile**
- 4. Un esemplare di domanda di licenza per stazione mobile da inviare a France Télécom**
- 5. Istruzioni per l'uso del motore e garanzia Volvo**
- 6. Istruzioni per l'uso del caricabatterie e garanzia**
- 7. Istruzioni per l'uso del refrigeratore e garanzia**
- 8. Istruzioni per l'uso dell'elettronica e garanzia**
- 9. Schema elettrico**
- 10. Istruzioni per l'uso delle pompe**
- 11. Istruzioni per l'uso del gruppo elettrogeno**
- 12. Istruzioni di manutenzione del forno a microonde**
- 13. Istruzioni di manutenzione del riscaldamento**
- 14. Istruzioni per l'uso del riduttore di pressione**
- 15. Istruzioni per l'uso delle toilette**
- 16. Istruzioni per l'uso della radio e garanzia**
- 17. Istruzioni per l'uso della marmitta di scappamento e garanzia**
- 18. Istruzioni per l'uso del filtro dell'acqua del motore**
- 19. Istruzioni per l'uso dell'argano**
- 20. Istruzioni per l'uso della bussola**
- 21. Quaderno delle zattere di salvataggio**
- 22. Istruzioni per lo scaldacqua**
- 23. Istruzioni di manutenzione per il sistema di barra**